DOCUMENT RESUME

ED 227 927 PS 013 104

AUTHOR Moreno, Steve
TITLE Parenting Information for Parents: Books 1-3 (Informacion Para Los Padres Sobre La Crianza De Los Hijos: Libros 1-3).
PUB DATE 81
NOTE 95p.; For related documents, see PS 013 103-108.
AVAILABLE FROM Moreno Educational Company, P.O. Box 19329, San Diego, CA 92119 (Each booklet, $0.95; discount on quantity orders).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Child Rearing; Discipline; Early Childhood Education; Guidelines; *Parent Child Relationship; *Parent Education; *Parent Materials; *Parent Role; Self Concept
IDENTIFIERS *Parenting

ABSTRACT

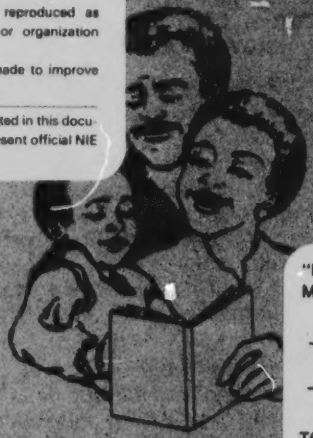
These 3 booklets provide ideas, guidelines, and activities for establishing effective parenting and are part of a series of 22 booklets specifically designed to help parents understand their children and help them to learn. The first booklet (booklet #20) discusses preparation for parenthood, infant and toddler developmental stages, the importance of loving and teaching the baby, preparation of the child for preschool or kindergarten, and parent-child communication. Booklet #21 touches on various aspects of child rearing which commonly cause confusion, outlines various parenting styles, and deals with related issues such as step-parenting, children's behavior problems, teaching children about responsibility, and parents' control of children's television viewing. Finally, the third booklet (booklet #22) provides helpful hints regarding sibling rivalry, manners and social skills, nutrition, the importance of play and fantasy, discipline, children's fears, child identity, and the development of independence in children. The booklets are written with the same text in both English and Spanish, are easy to read, and include illustrations. (MP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PS 013104 ED227927

Parenting Information For Parents: Book 1

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo



U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Steve G. Moreno
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Información Para Los Padres Sobre La Crianza De Los Hijos: Libro 1

PREPARING FOR PARENTHOOD—
2 HEADS ARE BETTER THAN 1...(ARE YOU READY?)

THERE MAY HAVE BEEN A TIME WHEN YOU GASPED AT THE THOUGHT OF HAVING A BABY OF YOUR OWN: *ME, A PARENT?* WHAT DO I KNOW ABOUT BEING A PARENT?

Actually, more than you suspected.

You started preparing for parenthood long before you even began to think of having children of your own. The process began when you were a child. That's when you started to form attitudes towards children and parents. Your first ideas about what it's like to be a father or mother probably came from watching your own parents. The way you feel toward children today may stem from your parents' attitudes as well as your own experiences caring for younger brothers, sisters or neighborhood children.

And that's just half of the preparation. For better or worse, you have been caring for your body in a way that will affect both the health of your baby and your ability to cope with the physical demands of caring for a tiny child.

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

TO HAVE OR HAVE NOT

When you reached the childbearing age, you probably started to think about having children—when to have them, or whether to have them at all. This is the first big decision you face in preparing for parenthood.

Some people decide they're not ready yet to make a commitment to another adult, much less a family. Some couples want to wait until their relationship is more stable and they have more money. Others prefer not to have children at all.

But some people decide to go ahead right away. Some even find that they are going to have a baby unexpectedly.

- **YOU ARE NOT EXPECTED TO BE AN EXPERT. Whether you have never had a child, or had several, parenthood is something you grow into. Each pregnancy and child bring something new. Seeking out information does not mean that you are incompetent. On the contrary, it shows that you are committed to becoming a more effective parent.**

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

PREPARANDOSE PARA SER PADRES—
DOS MENTES SON MEJORES QUE UNO...¿ESTA USTED LISTA?

POSIBLEMENTE HUBO UNA OCASION CUANDO USTED ABRIO LA BOCA CON ASOMBRO AL PENSAR QUE TENDRIA UN NIÑO? YO, ¿UNA MADRE (O PADRE)? ¿QUE SE YO DE SER UNA MADRE (O PADRE)?

En verdad, usted sabe más de lo que sospecha.

Usted comenzó a prepararse para ser madre mucho más antes de cuando usted comenzó a pensar en tener los niños suyos. El proceso comenzó cuando usted era niña. Fue entonces que usted comenzó a formar actitudes hacia los niños y los padres. Sus primeras ideas de lo que es ser padre o madre probablemente comenzaron cuando usted observaba a sus padres. Sus actitudes hacia los niños hoy tal vez vienen de las actitudes de sus padres y de las experiencias de usted cuando cuidaba a sus hermanos menores y a los niños de la vecindad.

Y ese es solamente la mitad de la preparación. Para bien o para mal, usted ha estado cuidando su cuerpo en maneras que afectarán la salud de su niño y su habilidad de enfrentarse con las demandas físicas de cuidar a un niñito.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

TENERLOS O NO TENERLOS

Cuando usted llegó a la edad de poder tener niños, usted probablemente comenzó a pensar en tenerlos—cuándo tenerlos, o simplemente no tenerlos. Esta es la primera decisión grande con la que usted se enfrenta al prepararse para ser madre.

Algunas deciden que no están listas todavía para comprometerse con otro adulto para tener un niño, menos una familia. Algunas parejas quieren esperar hasta que su situación esté más estable y tengan más dinero. Otros prefieren no tenerlos.

Pero algunos deciden tenerlos en seguida. Otros hasta se informan inesperadamente que van a tener un niño.

- **NO SE ESPERA QUE USTED SEA EXPERTA. Sea que usted nunca ha tenido un niño, o ha tenido varios, el ser madre es algo a lo que usted se adapta. Con cada embarazo y cada niño viene algo nuevo. Buscando información no significa que usted es incompetente. Al contrario, eso muestra que usted tiene el compromiso de ser una madre más eficaz.**

PREPARING FOR PARENTHOOD

TAKING CHARGE

When you find out that you're expecting a baby, there's a lot you can do to meet the challenges and savor the joys that pregnancy brings:

- **ACCEPT AND SHARE YOUR FEELINGS.**
- **LEARN ABOUT PREGNANCY, BIRTH AND PARENTHOOD.**
- **MAKE DECISIONS BEFORE THE BABY IS BORN.**

When you take advantage of these 9 months to learn, think about your values, and clarify your feelings, you will find that:

- **SHARING YOUR FEELINGS HELPS RESOLVE THEM.**
- **BASIC FACTS QUIET YOUR FEARS, TEACH YOU TO CARE FOR THE HEALTH OF YOU AND YOUR BABY, AND REVEAL THE WONDER OF CREATION.**
- **LEARNING ABOUT PARENTS AND CHILDREN HELPS YOU FEEL MORE CONFIDENT AND COMPETENT.**
- **MAKING DECISIONS PREPARES YOU FOR THE CHANGES AHEAD.**

You will be creating not just a child, but the kind of atmosphere and way of life you want for that child.

The 9 months of pregnancy can be more than a time of waiting for the baby to be born. It can be a time to make important decisions about what you want your baby to experience at birth and afterwards. Listed below are some of the decisions most expectant couples face, and some of the choices available. In making decisions, remember:

- **TAKE YOUR TIME. Your choices are important.**

METHOD OF BIRTH

Do you and your doctor feel the best way for you to deliver your baby is:

- **"prepared" childbirth using breathing and exercises?**
- **partial use of sedatives and other types of drugs?**
- **general anesthesia? • Caesarean Section?**
- **acupuncture? • induced labor? • forceps delivery?**

PREPARING OLDER CHILDREN

Will you help the other children in your family get used to a new baby by:

- **telling them the news when you tell everyone else?**
- **waiting until they notice and ask about the pregnancy?**

PRENATAL CARE AND DELIVERY

Will you and the baby be cared for by a:

- **general practitioner? • pool of doctors at a clinic?**
- **obstetrician-gynecologist? • nurse-midwife?**

PREPARANDOSE PARA SER PADRES

HACIENDOSE CARGO

Cuando usted se informa de que va a tener un niño, hay mucho que usted puede hacer para enfrentar las demandas y saborear el gozo que el embarazo trae:

- **ACEPTE Y PARTICIPE A OTROS SUS SENTIMIENTOS.**
- **APRENDA TODO LO QUE PUEDA DEL EMBARAZO, DEL NACIMIENTO Y DE SER MADRE.**
- **HAGA DECISIONES ANTES DE QUE EL NIÑO NAZCA.**

Cuando usted se aprovecha de estos 9 meses para aprender, para pensar de sus valores, y para aclarar sus sentimientos, usted va a saber que:

- **PARTICIPAR SUS SEMTIMIENTOS CON OTROS AYUDA A RESOLVERLOS.**
- **LAS COSAS BASICAS ALIENTAN SUS TEMORES, LE AYUDAN A USTED A CUIDAR DE SU SALUD Y LA DE SU NIÑO, Y A REVELAR LAS MARAVILLAS DE LA CREACION.**
- **APRENDER ACERCA DE LOS PADRES Y DE LOS NIÑOS LE AYUDA A TENER MAS CONFIANZA Y A SER COMPETENTE.**
- **HACER DECISIONES LA PREPARA A USTED PARA LOS CAMBIOS DEL FUTURO.**

Usted va a crear no solamente un niño, sino que también la clase de ambiente y el estilo de vida que usted quiere para ese niño.

Los 9 meses del embarazo pueden ser más que solamente tiempo de esperar a que nazca el niño. Durante este tiempo usted puede hacer decisiones importantes en cuanto a lo que usted quiere que su niño experimente al nacer y después. En la lista que sigue hay algunas de las decisiones que la mayoría de los padres que esperan niño tienen que hacer, y algunas de las selecciones que se pueden hacer. Al hacer las decisiones, tenga presente lo siguiente:

- **NO SE DE PRISA. Sus selecciones son importantes.**

EL METODO DEL NACIMIENTO

¿Creen usted y su médico que el major modo de traer el niño al mundo es:

- **¿Parto "preparado" usando respiraciones y ejercicios?**
- **¿Uso parcial de sedativos y otros tipos de drogas?**
- **¿Anastecia general? • ¿Sección cesárea?**
- **¿Acupuntura? • ¿Parto inducido? • Parto usando pinzas?**

PREPARANDO A LOS HIJOS MAYORES.

Les ayudará usted a los otros hijos de la familia a acostumbrarse al bebé nuevo:

- **¿dándoles las noticias cuando se las da a otros?**
- **¿esperando hasta que ellos se fijen y preguntes sobre el embarazo?**

EL CUIDADO PRENATAL Y EL PARTO

¿Estarán usted y el bebé al cuidado de:

- **un práctico general? • un grupo de médicos en una clinica?**
- **un obstétrico-ginecólogo? • una partera?**

THE NEED FOR EARLY STIMULATION: LEARNING ABOUT THE WORLD

"THE FIRST STEP IS THE HARDEST"

DID YOU KNOW THAT...

- **Babies are able to see and hear from the time they are born?**
- **Children learn as much in the first 4 years of life as they will learn in the next 13?**
- **Babies begin to learn right at birth?**
- **Children are never too young to be read to or talked to?**

At one time it was felt that parents only had to take care of babies' physical needs — feed, diaper, bathe and dress them. Now we know that from an early age babies are ready for action. They respond excitedly to new objects and new people, but at the same time welcome the familiar.

From all of the different experiences they have, children begin to learn about their world. And the greater the variety of experiences they have, the more they learn.

As parents, you are in every way your children's first teachers. Babies are ready to respond with all of their senses, but it is up to you to provide opportunities for them to use these senses.

THE CRADLE OF LEARNING

It may seem that newborn babies are just lying in their cribs doing nothing. Actually, they are very active and hard at work whenever they are awake. From birth they want to hear your voice and feel your touch. They want to reach out to you and to the world.

Even though babies can't understand exactly what you're saying or doing, they are taking in a great deal. They react to special things you do for them — playing simple games with them, hanging objects over the crib, putting pictures on the wall, and giving them brightly colored toys. Don't forget that music can also be an important experience for babies.

These efforts are your children's first learning experiences. The path to these experiences is through the senses — hearing, seeing, tasting, smelling and touching. Given the opportunities to use their senses, children begin to learn what the world is all about.

LA NECESIDAD DEL ESTIMULO TEMPRANO: APRENDIENDO DEL MUNDO

"EL PRIMER PASO ES EL MAS DIFUCUL"

¿SABIA USTED QUE...

- **Los bebés pueden ver y oir desde el momento que nacen?**
- **Los niños aprenden tanto en los primeros 4 años como lo que aprenderán el los siguientes 13 años?**
- **Los bebés comienzan a aprender desde el momento en que nacen?**
- **Los niños nunca son demasiado jóvenes para que se les lea y se les hable?**

En un tiempo se creía que la única cosa que los padres tenían que hacer para cuidar de las necesidades físicas de los bebés era—darles de comer, cambiarlos, bañarlos y vestirlos. Ahora sabemos que desde una edad temprana los bebés están listos para todo. Reaccionan con excitación a nuevos objetos y a nuevas personas, pero al mismo tiempo aceptan lo familiar.

De todas las experiencas que ellos tienen, los niños comienzan a aprender de su mundo alrededor. Y por más grande que sea la variedad de experiencias, aun más aprenderàn.

Como padres, ustedes son, en todo respeto, los primeros maestros de sus niños. Los niños están listos para responder con todos sus sentidos, pero son ustedes quienes tienen que darles a ellos las oportunidades para usar estos sentidos.

LA CUNA DEL APRENDIZAJE

Es fácil creer que los bebés recién nacidos están en sus cunas solamente haciendo nada. Pero en verdad, cuando están despiertos, están muy activos. Desde que nacen, quieren oír sus voces y que ustedes los toquen. Quieren extender la mano a ustedes y al mundo.

Aunque los bebés no pueden comprender exactamente lo que usted dice o hace, ellos se fijan en todo. Ellos reaccionan a cosas especiales que usted hace para ellos—jugando juegos simples con ellos, colgando objetos sobre la cuna, poniendo retratos en la pared y dándoles juguetes de colores brillantes.

Estos esfuerzos son las primeras experiencias de aprender para sus niños. El camino a estas experiencias es por los sentidos—el oír, el ver, el probar, el oler, y el tocar. Si se les da las oportunidades de usar estos sentidos, los niños comenzarán a aprender de lo que se trata el mundo.

THE NEED FOR EARLY STIMULATION: LEARNING ABOUT THE WORLD

"MONEY SPENT ON THE BRAIN
IS NEVER SPENT IN VAIN"

YOU'RE NEVER TOO YOUNG TO LEARN

Researchers tell us that the first years of life are the most important for the child. This is the time when the most rapid development takes place. Children need to use all of their senses during these early years. If they do not, they may not develop as much as they could. They could even fall behind in one or more areas of growth.

Watch your children as they try out new skills and activities. If they lose interest, try something new. Babies can get bored, just as we can. On the other hand, if children ignore something you've given them to play with, it may be that they are not ready for it yet.

AN EVERYDAY EXPERIENCE

Providing children with sensory experiences is not difficult. Much learning can take place during feeding and dressing times, for example. In fact, a little extra effort can make such routines come to life.

To help your children learn, keep in mind these points:

DO YOU:

- **GIVE THEM DIFFERENT EXPERIENCES SO THAT EACH OF THEIR SENSES IS USED TO SEE WHAT INTERESTS THEM?**
- **PROVIDE ACTIVITIES TO FIT THESE INTERESTS?**
- **TALK TO YOUR CHILDREN?**
- **LISTEN TO THEM?**
- **RESPOND TO WHAT THEY TRY TO SAY?**
- **GIVE CHILDREN FREEDOM TO DISCOVER WHAT THE WORLD IS LIKE ON THEIR OWN?**

It is your privilege to be able to awaken children to the world around them. This experience can be a joyful one — for you as well as your child.

NEVER TOO YOUNG

LA NESESIDAD DEL ESTIMULO TEMPRANO: APRENDIENDO DEL MUNDO

"DINERO GASTADO EN LA MENTE NUNCA ES GASTADO EN VANO"

USTED NUNCA ES DEMASIADO JOVEN PARA APRENDER

Los investigadores nos dicen que los primeros años de la vida son los más importantes para el niño. Es el tiempo cuando el desarrollo más rápido tiene lugar. Es necesario que los niños usen todos sus sentidos durante estos primeros años. Si no lo hacen, tal vez no se desarrollen tanto como lo podrían. Y hasta podrían atrasarse en una o más áreas del desarrollo.

Fíjese en sus niños cuando ellos ponen a prueba habilidades y actividades nuevas. Si pierden interés, déles algo nuevo. Los bebés purden aburrirse, así como nosotros. Por otra parte, si los niños ignoran algo que usted les ha dado para jugar, es posible que ellos todavía no están listos para aceptarlo.

UNA EXPERIENCIA DE TODOS LOS DIAS

Proporcióneles a los niños experiencias en las que tienen que oír, tocar y ver. Esto no es difícil. Por ejemplo, mucho se puede aprender cuando les da de comer y cuando los viste. En verdad, un poquito más esfuerzo puede causar que estas rutinas tengan vida.

PARA AYUDAR A SUS NIÑOS A APRENDER, TENGA PRESENTE LO SIGUIENTE:

- **DELES EXPERIENCIAS DIFERENTES PARA QUE CADA UNO DE SUS SENTIDOS SE UTILICE.**
- **FIJESE EN LO QUE LES INTERESA Y PROPORCIONELES ACTIVIDADES QUE VAN CON ESTOS INTERESES.**
- **HABLE CON SUS NIÑOS. • ESCUCHELOS • RESPONDA A LO QUE QUIEREN DECIR.**
- **DELE A SUS NIÑOS LIBERTAD PARA DESCUBRIR DE SU CUENTA COMO ES EL MUNDO.**

Es su privilegio poder despertar a sus niños al mundo alrededor de ellos. Esta experiencia puede ser una de gozo—para usted así como para su niño.

NUNCA MUY JOVEN

THE NEED FOR EARLY STIMULATION...EXPLORING THE WORLD

"SKILL AND CONFIDENCE
ARE AN UNCONQUERED ARMY"

HERE ARE SOME EXAMPLES OF LEARNING EXPERIENCES THAT YOUNG CHILDREN ENJOY AT DIFFERENT AGES.

AT BIRTH...

...babies spend most of their time sleeping and eating. Their first learning experiences will be from the warmth and movement of your body and the sound of your voice.

- **DON'T BE AFRAID TO PICK YOUR BABY UP OFTEN.** Change the baby's position and point out different things.
- **TALK AT EVERY OPPORTUNITY** so the child can hear your voice.
- **SING OR PROVIDE MUSIC** for your baby to listen to now and then.

FROM 2-6 MONTHS...

...children grow more aware of their world. They begin to smile at their parents. Their eyes are able to focus on and follow objects. They may begin to reach for things.

- **PROP YOUR BABY UP** or use a baby seat to encourage looking around.
- **HANG BRIGHT OBJECTS OVER THE CRIB**—paper shapes, or pieces of cloth with bells.
- **PLACE THE CHILD IN A SAFE AREA** near where you work so you can be watched and heard by the child.

BY 6-9 MONTHS...

...curiosity greatly increases. Babies may be able to sit up, crawl, pull themselves to their feet, and pick up small objects.

- **ENCOURAGE REACHING AND CRAWLING** by putting brightly colored objects beyond your baby's reach.
- **SET UP PLACES IN YOUR HOME WHERE THE CHILD IS FREE TO CRAWL AND EXPLORE.**
- **WHEN YOUR BABY IS IN A PLAYPEN,** provide a variety of toys such as sponge blocks, rattles, and squeezy toys. **MOVE THE PLAYPEN AROUND TO CHANGE THE SCENERY.**

LA NESCESIDAD DEL ESTIMULO TEMPRANO EXPLORANDO EL MUNDO

"LA DESTREZA Y LA CONFIANZA SON UN EJERCITO INVENCIBLE"

AQUI HAY ALGUNOS EJEMPLOS DE EXPERIENCIAS DE APRENDIZAJE QUE A SUS NIÑOS LES GUSTARAN DURANTE DIFERENTES EDADES.

AL NACER...

...Los bebés pasan la mayor de su tiempo durmiendo y comiendo. La primera cosa que van a aprender va a venir del calor y del movimiento del cuerpo de usted y del sonido de su voz.

- **NO TENGA MIEDO LEVANTAR A SU BEBE MUCHAS VECES.** Cambie la posición de bebé y hágale notar diferentes cosas.
- **SIEMPRE HABLELE** para que le niño pueda oir su voz.
- **CANTELE O PONGALE MUSICA** para que su bebé escuche de vez en cuando.

DE 2 A 6 MESES...

...Los niños se enteran más de su mundo. Comienzan a sonreirse con sus padres. Purden enfocar sus ojos y fijarse en objetos que se mueven. Tal vez comiencen a esforzarse por coger cosas.

- **LEVANTE Y SOSTENGA** a su bebé o use una sillita para animarlo a ver todo alrededor.
- **CUELGUE COSAS BRILLANTES SOBRE LA CUNA**— móviles, papeles de diferentes formas, o pedazos de trapo con campanas.
- **TENGA SU NIÑO EN UN LUGAR SEGURO** cerca de donde usted trabaja para lo pueda ver y oir a usted.

DE 6 A 9 MESES...

...La curiosidad aumenta mucho. Los bebés tal vez pueden sentarse, gatear, ponerse de pie y levantar objetos pequeños.

- **ANIMELES A ESFORZARSE A COGER COSAS,** y a gatear, poniéndoles objetos de colores brillantes más allá de su alcance.
- **CUANDO SU BEBE ESTA EN EL CORRALITO PARA JUGAR,** déle una variedad de juguetes como bloques de esponja, sonajeros, y juguetes para apretar. **MUEVA EL CORRALITO PARA QUE PUEDA VER OTRAS COSAS.**

EARLY STIMULATION

"WE LIVE AND LEARN: WE LEARN AND LIVE"

AT 9 - 15 MONTHS...

...children will probably enjoy dropping objects. They may stand alone, take their first steps, and even say a word or two. They will probably try to get into everything.

- **GIVE CHILDREN SIMPLE HOUSEHOLD OBJECTS** like kitchen pots and clothespins to play with.
- **TALK TO CHILDREN** while you are feeding, dressing, or bathing them, naming different objects that they touch or look at.
- **READ TO CHILDREN,** pointing to pictures and naming the objects.

FROM 15 MONTHS - 2 YEARS...

...children will start to creep up stairs and be much more active. They will start to throw and kick objects.

- **READ TO CHILDREN REGULARLY,** and their enjoyment of books will grow quickly.
- **MANY FAVORITE TOYS CAN BE FOUND AT HOME,** such as large boxes to crawl in and out of, or plastic bowls to play with.
- **AS YOU SHOP WITH CHILDREN, TALK ABOUT THE THINGS YOU ARE SEEING.** On a long ride, take something to amuse them when they become bored or restless.

BETWEEN 2 - 3 YEARS...

...children usually develop a desire to master as much of the world as they can. Let them do as many tasks as they are able.

- **TAKE PRESCHOOLERS ON TRIPS** — to museums, to the library, or to the zoo, and to watch people working at different jobs.
- **PLAY WORD GAMES** such as: "I see something round. What is it?"
- **GIVE THEM TASKS** at which they can succeed and praise their successes.

BY 3 - 5 YEARS...

...children develop much more physical strength and coordination. They also become very talkative and their vocabulary increases rapidly.

- **GIVE CHILDREN SIMPLE HOUSEHOLD CHORES TO DO,** such as setting the table.
- **CARRY ON SHORT CONVERSATIONS WITH CHILDREN.** Don't be afraid to use words they don't understand.
- **ENCOURAGE CHILDREN TO DISCUSS TELEVISION PROGRAMS THEY'VE SEEN.**

EL ESTIMULO TEMPRANO

"VIVIMOS Y APRENDEMOS: APRENDEMOS Y VIVIMOS"

DE 9 A 15 MESES...

...A los niños tal vez les gustará dejar caer objetos. Tal vez se paran solos, dan sus primeros pasos, y hasta dicen una palabra o dos. Probablemente quieren meterse en todo.

- **DELE A SUS NIÑOS COSAS SIMPLES** de la casa con que jugar, como ollas y pinzas para tender ropa.
- **HABLE CON SUS NIÑOS** cuando los alimenta, los viste o los baña, nombrando los objetos que ellos tocan o miran.
- **LEALES, SEÑALANDO FOTOGRAFIAS** y nombrando los objetos.

DE 15 MESES A 2 AÑOS...

...Los niños comenzarán a treparse en las escaleras, y ser más activos. Comenzarán a arrojar y a patalear objetos.

- **LEALES A LOS NIÑOS REGULARMENTE,** y su placer para los libros aumentará rápidamente.
- **MUCHOS JUGUETOS FAVORITOS SE PUEDEN ENCONTRAR EN LA CASA,** como cajones grandes para meterse, o soperos de plástico con que jugar.
- **CUANDO USTED SALE DE COMPRAS CON LOS NIÑOS, HABLE DE LAS COSAS QUE USTENDEN VEN.** En un paseo grande, lleve algo para divertirlos cuando se aburren o estan inquietos.

DE 2 A 3 AÑOS...

...Los niños generalmente desarrollan un deseo de dominar el mundo tanto como pueden. Déjelos hacer todo lo que puedan hacer.

- **ANTES DE QUE PRIMERO VAYAN A LA ESCUELA, LLEVELOS A LOS MUSEOS,** a la biblioteca o al zoológico y a ver personas haciendo diferentes trabajos..
- **USE JUEGOS DE PALABRAS,** como: "Veo algo redondo. ¿Qué es?"
- **DELES COSAS QUE HACER** en las que pueden salir bien, y alábelos por sus éxitos.

DE 3 A 5 AÑOS...

...Los niños desarrollan mucha más fuerza y coordinación física. También se hacen muy conversadores y su vocabulario aumenta rápidamente.

- **DELE A LOS NIÑOS TAREAS FACILES QUE HACER EN CASA,** como poner la mesa.
- **MANTENGA CONVERSACIONES BREVES CON LOS NIÑOS.** No tenga miedo de usar palabras que ellos no compreden.
- **ANIME A LOS NIÑOS A QUE HABLEN DE LOS PROGRAMAS DE TELEVISION QUE ELLOS HAN VISTO.**

SHOWING YOUR CHILDREN THAT YOU LOVE THEM

"EVERYONE NEEDS TO FEEL LOVED"

"WHEN A FATHER PRAISES HIS SON HE FLATTERS HIMSELF"

OF COURSE YOU CARE ABOUT YOUR CHILDREN...

That's why you're reading this. And, like most parents, you probably make many sacrifices to feed, clothe and educate your children. You may brag about them to anyone who'll listen. Perhaps you even carry their pictures around to show off to your friends.

Yes, with a few exceptions, all parents love their children.

YET NOT ALL CHILDREN FEEL LOVED. Even when their parents love them, some children think that no matter what they do, they're not wanted. Others learn that their parents care about them only when they behave in certain ways.

NOT ALL CHILDREN ARE LUCKY ENOUGH TO KNOW THAT WHATEVER THEY SAY OR DO, THEIR PARENTS CARE.

Clearly, **BEING** loved is not the same as **FEELING** loved. It's not enough to know **YOU** love your children. You have to be sure **THEY** know it, too. You have to show them you love them the way they are, just because they are.

Loving your children, then, is largely a matter of getting the message across.

HIDDEN MESSAGES

WITH CHILDREN, IT'S OFTEN THE LITTLE THINGS THAT COUNT. You may have scrimped and saved to buy a bigger and better home. But young children don't know that such acts express your love for them.

INSTEAD, SIMPLE, EVERYDAY EVENTS TELL YOUNG CHILDREN WHETHER OR NOT YOU VALUE THEM. YOUR PRESENCE, A SMILE, A GENTLE TOUCH AND A KIND WORD SPELL *"I LOVE YOU"* TO A CHILD.

In the same way, day-to-day happenings can tell children they're not valued very highly. Unintentionally, your words and actions can convey to children that you don't care.

Think about how some of the things you say and do might look from a child's point of view:

MOSTRANDOLES A SUS NIÑOS QUE USTEDES LOS QUIEREN "TODOS NECESITAN SENTIRSE QUE SON AMADOS"

"CUANDO UN PADRE ALABA A SU HIJO EL SE ADULA A SI MISMO"

NATURALMENTE QUE USTEDES QUIEREN A SUS NIÑOS...

Por eso es que ustedes están leyendo esto. Y, como la mayoría de los padres, ustedes están haciendo muchos sacrificios para alimentar, vestir y educar a sus niños. Y tal vez ustedes expresan su orgullo de ellos a los que escuchen. O acaso ustedes llevan las fotos de ellos para enseñárselas a sus amigos.

Sí, con muy pocas excepiones, todos los padres quieren a sus niños.

PERO NO TODOS LOS NIÑOS SIENTEN QUE SON AMADOS. Aunque sus padres los quieren, algunos niños piensan que no importa lo que hagan, no son queridos. Otros se enteran de que sus padres los quieren solo cuando se comportan de ciertas maneras.

NO TODOS LOS NIÑOS TIENEN LA SUERTE DE SABER QUE NO IMPORTA LO QUE DIGAN O LO QUE HAGAN, SUS PADRES LOS QUIEREN.

Claro, ser amado no es lo mismo como sentirse amado. No basta con saber que ustedes quieren a sus niños. Ustedes tienen que estar seguros de que ellos lo saben también. Ustedes tienen que mostrarles que los quieren, tal como son porque así lo son.

El amar a sus niños es, en gran parte, cosa de comunicar su amor a ellos.

MENSAJES ESCONDIDOS

CON LOS NIÑOS, MUCHAS VECES SON LAS COSAS INSIGNIFICANTES QUE SON IMPORTANTES. Tal vez ustedes hayan economizado muchísimo para comprar una casa más grande. Pero los niños más jóvenes no comprenden que esas cosas expresan su amor para ellos.

EN SU LUGAR, COSAS SENCILLAS DE TODOS LOS DIAS LES DICEN A SUS NIÑOS SI USTEDES LOS APRECIAN. SU PRESENCIA, UNA SONRISA, UN TOQUE SUAVE, Y UNA PALABRA AMABLE LES DICEN "TE QUIERO" A UN NIÑO.

De la misma manera, cosas de todos los días pueden decirles a sus niños que a ellos no se les da mucha importancia. Sus palabras y sus acciones pueden, sin intención, expresarles a sus niños que ustedes no los quieren.

Piensen por un momento de cómo las cosas que ustedes dicen o hacen se pueden ver del punto de vista del niño.

SHOWING YOUR CHILDREN THAT YOU LOVE THEM: GET THE MESSAGE ACROSS

"NEVER FEAR SPOILING CHILDREN BY MAKING THEM HAPPY. HAPPINESS IS THE ATMOSPHERE IN WHICH ALL GOOD AFFECTIONS GROW."

DO YOU...

...tend to feed, clothe and bathe your baby hurriedly, never taking advantage of this time to touch, talk and play with your child?

...only show affection for your child when he does something that pleases you?

If you're always in a hurry, your child may be learning not that you're busy, but that she's not important. If you only express your love under certain conditions, your child may be learning that you love him — IF he obeys, or IF he doesn't wet the bed, or IF he doesn't make any mistakes. And if children receive many such messages, they may begin to think that you're not very glad to have them.

SUCCESSFUL SIGNALS

Children who feel unloved act differently from those who feel loved. They spend lots of time trying to reassure themselves and other people of their worth. They are very cautious about trying new things, for failure hurts them deeply.

Children who know they're loved, on the other hand, don't have to waste time proving their worth. They're not afraid to try out their wings. They know that even if they fall, they can still count on your love and respect.

TO BE SURE YOUR CHILDREN FEEL SECURE ABOUT YOUR LOVE FOR THEM:

- **LOOK AT WHAT YOUR WORDS AND ACTIONS MAY BE TELLING YOUR CHILDREN ABOUT THEMSELVES.**
- **FIND WAYS TO SHOW YOUR CHILDREN THAT NO MATTER WHAT, YOU LOVE THEM.**

This doesn't mean that if you ever get angry or frustrated with your children they're ruined forever. Children don't need perfect parents. Ordinary people will do. **IF THE OVERALL CLIMATE YOU CREATE IS ONE OF LOVE AND RESPECT, YOUR CHILDREN WILL LEARN THEY'RE VALUED—**

JUST THE WAY THEY ARE—

JUST BECAUSE THEY ARE—

NO IF'S, AND'S, OR BUTS.

MOSTRANDOLES A SUS NIÑOS QUE USTEDES LOS QUIEREN HAGALOS COMPRENDER QUE ASI ES

"NUNCA TENGA MIEDO DE MIMAR A LOS NIÑOS HACIENDOLOS DESMASIADO FELICES. LA FELICIDAD ES EL AMBIENTE DONDE TODO CARIÑO CRECE."

¿TIENDE USTED A...

...alimentar, vestir y bañar a su bebé con mucha prisa, sin valerse de esta ocasión para tocarla, hablar y jugar con ella?

...O es que usted sólo muestra afecto para su niño cuando él hace algo que a usted le gusta?

Si usted siempre tiene prisa, puede ser que su niña comprendenda que usted no está ocupada sino que élla no es importante. Si usted demuestra su amor bajo ciertas condiciones, tal vez su niño sepa que usted lo quiere—Si él obedece, o Si él no moja la cama, o Si él no se equivoca. Y si los niños reciben muchos de esos mensajes tal vez comiencen a pensar que a usted no le agradece tenerlos.

SEÑALES POSITIVAS

Niños que no se sienten amados se portan muy diferente a los que se sienten amados.Pasan mucho tiempo tratando de volver a asegurarse a si mismos y a otros de su valor. Tienen mucho cuidado de experimentar con cosas nuevas, porque el fracaso los lastima mucho.

Pero los niños que saben que son amados no tienen que perder su tiempo estableciendo su valor. No tienen miedo a experimentar. Saben que aunque fracasen, purden depender de su amor y de su respeto.

PARA ESTAR SEGUROS DE QUE SUS NIÑOS SABEN CON CERTIDUMBRE QUE USTED LOS QUIERE:

- **FIJESE EN LO QUE SUS PALABRAS Y SUS ACCIONES LES ESTE DICIENDO A SUS NIÑOS DE ELLOS MISMOS.**
- **BUSQUE MANERAS DE ENSEÑARLES A SUS NIÑOS QUE NO IMPORTA LO QUE PASE, USTED LOS QUIERE.**

Esto no quiere decir que si usted se enoja o se siente frustrado con sus niños, que ellos están arruinados para siempre. Los niños no necesitan padres perfectos. Con personas ordinarias basta. **SI EL AMBIENTE TOTAL QUE USTED ESTABLECE ES UNO DE AMOR Y DE RESPETO, SUS NIÑOS SABRAN QUE EL VALOR DE ELLOS SERA RECONOCIDO—**

TAL COMO SON—

POR QUE ASI LO SON—

SIN PERO, NI CONDICIONES, NI NADA.

SHOW YOUR CHILDREN YOUR LOVE: SHOW YOUR LOVE BY YOUR ACTIONS

FEW THINGS WILL BE MORE IMPORTANT IN DECIDING YOUR CHILDREN'S FUTURE THAN THEIR SENSE OF SELF-WORTH. HOW THEY FEEL ABOUT THEMSELVES WILL AFFECT WHOM THEY CHOOSE AS FRIENDS, HOW THEY GET ALONG WITH OTHERS, AND HOW WELL THEY MAKE USE OF THEIR ABILITIES—IN OTHER WORDS, ALL ASPECTS OF THEIR LIVES. THE STRATEGIES DESCRIBED BELOW CAN STRENGTHEN YOUR CHILDREN'S SELF-WORTH BY LETTING THEM KNOW YOU LOVE AND VALUE THEM.

PAY ATTENTION TO YOUR CHILDREN

Take time to talk to them, listen to them, and show interest in their activities and interests. Try to find times when you are not hurried or tense and can focus just on them.

EXPRESS YOUR AFFECTION OFTEN THROUGH PHYSICAL CONTACT

With babies, this means holding and cuddling. As children get older, you can offer hugs, kisses, caresses, an arm over the shoulder, or a pat on the back. Sometimes the right words are hard to find, but a gentle hug says it all.

TREAT YOUR CHILDREN WITH THE SAME RESPECT YOU SHOW ADULTS

Too often we reserve one set of manners for adults, and another for children. We may embarrass our children by scolding or critcizing them in front of others. Or we may get so involved in a conversation we forget their presence. Children are no less sensitive than adults and deserve the same kind of respect.

- **RESPECT CHILDREN'S FEELINGS AND ABILITIES.**
- **RESPOND TO YOUR CHILDREN WITH PATIENCE AND UNDERSTANDING.**
- **TELL YOUR CHILDREN FROM TIME TO TIME THEY'RE APPRECIATED.**

SHOW YOUR LOVE

MUESTRELES A SUS NIÑOS SU AMOR
MUESTRE SU AMOR POR MEDIO DE SUS ACCIONES

MUY POCAS COSAS SERAN MAS IMPORTANTES EN DECIDIR EL FUTURO DE SUS NIÑOS QUE LA OPINION QUE ELLOS TIENEN DE SU VALOR PROPIO. ESTO AFECTARA A QUIENES ESCOGERAN COMO AMIGOS, COMO SE ENTIENDEN CON OTROS, Y COMO UTILIZAN SUS HABILIDADES—EN OTRAS PALABRAS, ESTO AFECTARA TODOS LOS ASPECTOS DE SUS VIDAS. LAS ESTRATEGIAS QUE EN SEQUIDA DESCRIBIMOS PUEDEN FORTALECER EL VALOR PROPIO DE SUS NIÑOS HACIENDOLES SABER QUE USTED LOS AMA Y LOS ESTIMA.

HAGALES CASO A SUS NIÑOS

Tome tiempo para hablar con ellos, escúchelos, y muestre interés en sus actividades e intereses. Trate de reservar ocaciones cuando usted no tiene prisa o está tenso para enfocar toda su atención solmente en ellos.

EXPRESE SU AFECTO MUCHAS VECES POR MEDIO DEL CONTACTO FISICO

Con los bebés, esto quiere decir abrazarlos con cariño. Cuando ya crecen más, usted puede abrazarlos, besarlos, acariciarlos, poner su brazo en el hombro o cumplimentarlos. A veces las palabras apropiadas son difíciles de encontrar, pero un abrazo suave lo explica todo.

TRATE A SUS NIÑOS CON EL MISMO RESPETO QUE USTED MUESTRA A LOS ADULTOS

Muchas veces reservamos una clase de modales para los adultos, y otra para los niños. Podemos avergonzar a nuestros niños regañándolos o criticándolos cuando otros están presentes. O podemos envolvernos mucho hablando con otros que nos olvidamos que ellos también están presentes. Los niños son tan sensibles como los adultos y merecen el mismo respeto.

- **RESPETE LOS SENTIMIENTOS Y LAS HABILIDADES DE LOS NIÑOS.**
- **RESPONDA A SUS NIÑOS CON PACIENCIA Y COMPRENSION.**
- **DIGALES A SUS NIÑOS DE VEZ EN CUANDO QUE SON APRECIADOS.**

MUESTRELES SU AMOR

PREPARING YOUR CHILD FOR SCHOOL

"SCHOOL DAYS ARE GOLDEN RULE DAYS"

ACTUALLY, YOU MAY HAVE TAUGHT YOUR CHILDREN MORE THAN YOU REALIZE. YOU'VE HELPED THEM LEARN BASIC SURVIVAL SKILLS. YOU'VE TAUGHT THEM TO FEED THEMSELVES, CROSS A STREET AND GET ALONG WITH OTHERS. AND, BY TEACHING THEM LANGUAGE, YOU'VE GIVEN THEM THE FOUNDATION FOR ALL LATER LEARNING.

YOU'VE ALSO GIVEN YOUR CHILDREN ATTITUDES TOWARD SCHOOL AND EDUCATION. THOSE ATTITUDES ARE FAR MORE IMPORTANT THAN NUMBERS AND LETTERS. ATTITUDES DETERMINE HOW CHILDREN FEEL ABOUT SCHOOL AND HOW HARD THEY TRY. MAKING SURE CHILDREN FORM POSITIVE ATTITUDES IS ONE OF YOUR MOST IMPORTANT TASKS.

CONFIDENCE

Preparation helps. At the start of formal schooling a child needs to learn new skills—waiting in turn and being tested, for example. Preparing a child for these experiences gives both parent and child confidence and direction.

To make the change easier for you and your child, there is homework that you can do:

- **VISIT THE CLASSROOM WHERE YOUR CHILD WILL BE IN THE FALL.**
- **FIND OUT WHAT THE SCHOOL EXPECTS OF YOU.**
- **BECOME INVOLVED IN YOUR CHILD'S SCHOOL.**

Learning about your child's school program and your new role as a school parent may help you in two ways. It will ease your own worries and fears. It may also help you do a better job preparing your child.

Of course, your job won't be over the day your child enters school. Children continue to need preparation each year they join a new classroom or school. They need to know what school will be like. They need your enthusiasm and interest in education. And they always need your confidence in their ability to learn.

VISIT A CLASSROOM

PREPARANDO A SU NIÑO PARA LA ESCUELA

"LOS DIAS DE ESCUELA SON DIAS DE LA REGLA DE ORO"

ES MUY POSIBLE QUE USTED LES HAYA ENSEÑADO A SUS NIÑOS MAS DE LO CREE. USTED LES HA ENSEÑADO HABILIDADES BASICAS PARA SOBREVIVIR. USTED LES HA ENSEÑADO A ALIMENTARSE, A CRUZAR LA CALLE Y A CONGENIAR CON OTROS. Y AL ENSEÑARLES IDIOMA, USTED LES HA DADO LOS FUNDAMENTOS PARA TODO LO QUE APRENDAN DESPUES.

USTED TAMBIEN LES HA DADO ACTITUDES HACIA LA ESCUELA Y LA EDUCACION. ESAS ACTITUDES SON MUCHO MAS IMPORTANTES QUE NUMEROS Y LETRAS. LAS ACTITUDES DETERMINAN LOS SENTIMIENTOS DE LOS NIÑOS HACIA LA ESCUELA Y CUANTO ESFUERZO HACEN. UNA DE SUS TAREAS MAS IMPORTANTES ES ESTAR SEGURO DE QUE SUS NIÑOS FORMEN ACTITUDES POSITIVAS.

LA CONFIANZA

La preparación puede ayudar. Al comenzar la escuela formal un niño necesita aprender habilidades nuevas—por ejemplo, aguardando su turno o tomando exámenes. Preparando al niño para estas experiencias le da a los padres y al niño confianza y dirección.

Para hacer el cambio más fácil para usted y para su niño, hay cosas que hacer en casa.

- **VISITA LA SALA DE CLASE DONDE SU NIÑO ESTARA EN EL OTOÑO.**
- **INFORMESE DE LO QUE LA ESCUELA ESPERA DE USTED.**
- **PARTICIPE EN LAS ACTIVIDADES DE LA ESCUELA DE SU NIÑO.**

Aprendiendo del programa de la escuela y su participación en la escuela como madre (o padre) le ayudarán a usted de dos maneras. Puede aliviar sus temores y preocupaciones y puede ayudarle a usted a preparar mejor a su niño.

Claro que su trabajo no terminará el dia que su niño comienza sus clases. Los niños sieguen necesitando preparación cada año que se matriculan en una nueva clase o escuela. Tienen que saber como será la escuela. Necesitan su entusiasmo e interés en la educación. Y siempre necesitan su confianza en la habilidad de ellos en aprender.

VISITA LA SALA

PREPARING YOUR CHILD FOR SCHOOL

AS A PARENT, YOU'VE BEEN HELPING YOUR CHILD DEVELOP SKILLS AND ATTITUDES THAT ARE NEEDED IN SCHOOL ALL ALONG. RIGHT BEFORE YOUR CHILD STARTS SCHOOL, HOWEVER, HE OR SHE NEED SOME SPECIAL PREPARATION. HERE ARE A FEW THINGS YOU CAN DO TO HELP YOUR CHILD ADJUST TO SCHOOL MORE EASILY:

TAKE YOUR CHILD TO VISIT SCHOOL.

- Walk or ride the route to school.
- Wander down the halls.
- Look around the classroom and point out different things.

TALK ABOUT WHAT YOUR CHILD WILL DO IN SCHOOL.

- Find out what your child expects.
- Clear up misconceptions such as "But I can't read yet."
- Describe activities your child will do in school.

INTRODUCE YOUR CHILD TO PEOPLE AT SCHOOL.

- Introduce your child to the teacher and principal.
- Tell your child something about the teacher—where he or she lives, whether he or she has children.

HELP YOUR CHILD FEEL HE OR SHE WILL LIKE SCHOOL AND LEARNING.

- Find out why your child thinks school is important.
- Explain why you think school is important.
- Share some of your own good experiences in school.

LOOK AROUND THE CLASSROOM

PREPARANDO A SU NIÑO PARA LA ESCUELA

COMO UNA MADRE (O PADRE), USTED LE HA AYUDADO A SU NIÑO A DESARROLLAR HABILIDADES Y ACTITUDES QUE SIEMPRE SON MUY NECESARIAS EN LA ESCUELA. SIN EMBARGO, POCO ANTES DE QUE SU NIÑO COMIENCE LA ESCUELA, EL O ELLA NECESITA ALGUNA PREPARACION ESPECIAL. EN LA LISTA QUE SIGUE HAY ALGUNAS COSAS QUE USTED PUEDE HACER PARA AYUDARLE A SU NIÑO A ADAPTARSE A LA ESCUELA MAS FACILMENTE.

LLEVE A SU NIÑO A VISITAR LA ESCUELA

- Vaya a pie o en auto por la ruta a la escuela.
- Camine por los corredores.
- Mire por todos lados de la sala de clase y señale diferentes cosas.

HABLE DE LAS COSAS QUE SU NIÑO VA A HACER EN LA ESCUELA

- Entérese de lo que su niño espera.
- Aclare conceptos erróneos como "Pero todavía no puedo leer."
- Describa las actividades en las cuales su niño participará.

PRESENTE A SU NIÑO A OTRAS PERSONAS EN LA ESCUELA

- Presente a su niño a la maestra y al director.
- Dígale a su niño algo de la maestra—donde vive, y si tiene niños.

AYUDELE A SU NIÑO A SENTIRSE QUE LE GUSTARA LA ESCUELA Y QUE LE GUSTARA APRENDER

- Infórmese por qué su niño piensa que la escuela es importante.
- Explique por qué usted piensa que la escuela es importante.
- Hable con su niño de algunas de sus buenas experiencias en la escuela.

MIRE LA SALA

LISTENING TO CHILDREN: CHILDREN SHOULD BE SEEN AND HEARD

"Daddy?"
"Mmmmm."
"I cleaned up my room today
all by myself."
"Mmmmm."
"Daddy?...DADDY!"
"What is it, Ronald?"

"KIDS? WHAT DO THEY HAVE TO SAY?"

A LOT. Yet many parents think they have nothing to learn from their children. Some even assume they know just what their children are thinking and feeling most of the time.

And so instead of listening, they talk. Instead of watching, they ignore. They lecture and preach. They judge and direct. They blame and scold. Only rarely to they just ...listen. And even when they do, it may be with only one ear.

But listening to children is as important as talking to them. Children have their own special thoughts and feelings, joys and sorrows, hopes and fears. When you open yourself up to what your children have to say, your reward will be a fascinating look into how they think and learn. You'll get to know them better and deepen your relationship with them.

Most important, you'll boost your children's self-confidence by showing them you value what they have to say.

DECODING THE MESSAGE

- **CHILDREN HAVE MANY REASONS FOR WANTING YOU TO LISTEN.** Sometimes they want sympathy, sometimes attention. Sometimes they want to share important moments with you. And sometimes they need help figuring things out.
- **CHILDREN DON'T ALWAYS UNDERSTAND WHAT THEY'RE THINKING AND FEELING.** They can't always say exactly what they mean. "I hate the new baby" may really mean "I'm scared that you don't love me anymore."

WITH SYMPATHETIC LISTENING, YOU CAN HELP YOUR CHILDREN EXPLORE AND SORT OUT THEIR THOUGHTS AND FEELINGS. Often—just by putting their thoughts into words and sharing them with someone—children can find solutions to their own problems.

ESCUCHANDO A LOS NIÑOS: A LOS NIÑOS SE LES DEBE VER Y OIR

"¿Papacito?"
"Mmmmmmm."
"Limpié mi cuarto hoy, sin ayuda de nadie."
"Mmmmmmm."
"¿Papacito?...¡PAPACITO!"
"¿Qué quieres, Ronaldo?"

"¿LOS CHICOS? ¿QUE ES LO QUE TIENEN QUE DECIR?" MUCHO. Sin embargo muchos padres piensan que ellos no tienen nada que aprender de sus niños. Algunos hasta creen que ellos saben lo que sus niños están pensando y piensan la mayor parte del tiempo.

Y en vez de escuchar, los padres hablan. En vez de observar, ellos ignoran. Ellos sermonean. Ellos juzgan y ordenan. Ellos culpan y regañan. Es muy raro cuando ellos solamente...escuchan. Y cuando escuchan, tal vez sea con solo ur oído.

Pero el escuchar a los niños es tan importante como el hablar con ellos. Los niños tienen sus pensamientos, gozos y penas, esperanzas y temores todos estos muy especiales para ellos. Cuando usted acepta abiertamente lo que sus niños quieren decir, su premio será una mirada a lo que ellos piensan y aprenden. Usted los conocerá mejor y le dará firmeza a sus relaciones con ellos.

Pero, de más importancia, usted ayudará la confianza en sí mismo de los niños al haceries saber que usted estima lo que ellos tienen que decir.

DECIFRANDO EL MENSAJE

- **LOS NIÑOS TIENEN MUCHAS RAZONES POR QUERER QUE USTED LOS ESCUCHE. A VECES QUIEREN SIMPATIA, A VECES ATENCION.** A veces quieren compartir momentos importantes con usted. Y a veces necesitan ayuda a resolver problemas.
- **LOS NIÑOS NO SIEMPRE COMPRENDEN EXACTAMENTE LO QUE ESTAN PENSANDO Y SINTIENDO.** No siempre pueden decir exactamente lo que quieren decir. "Odio al nené nuevo" tal vez quiera decir "tengo miedo que tú ya no me quieras."
- **SI USTED LOS ESCUCHA CON SIMPATIA, PUEDE AYUDAR A SUS NIÑOS A EXPLORAR Y SEPARAR SUS PENSAMIENTOS Y SENTIMIENTOS.** Muchas veces—sólo con expresar sus pensamientos en palabras y compartirlas con otros—los niños pueden encontrar soluciones a sus propios problemas.

ESCUCHEN LOS NIÑOS

LISTENING AND LEARNING ABOUT YOUR CHILDREN

BODY TALK

But children speak in other ways than words. Their bodies and behaviors have a language of their own. Even young babies are fluent in this language. They reach out to you with their arms when they want to be picked up. They choose from a whole repertoire of cries to tell you whether they're tired or hungry, wet or bored.

Older children also give us cues through their facial expressions, posture, gestures, movements, actions and tone of voice. In fact, body language and behavior are two of the most reliable ways of listening to children. Drooping shoulders can speak with more force than the words "I'm sad." Purposely breaking a new toy can be a very successful way of getting attention when words have failed.

Children have lots to say, and many ways to say it, it's just up to you to listen.

THE BETTER TO HEAR YOU WITH

Listening is an active process that demands your full attention. Real listening means putting down the newspaper or turning off the iron to focus on what your child is trying to say. It's a skill, but one that all parents can learn by following these simple guidelines:

- **LET YOUR CHILDREN KNOW YOU'RE AVAILABLE TO LISTEN TO THEM.**
- **AVOID INTERRUPTING OR JUDGING WHEN YOUR CHILDREN ARE TALKING.**
- **ASK QUESTIONS OR REPEAT WHAT YOUR CHILDREN ARE SAYING IF YOU'RE NOT SURE YOU UNDERSTAND.**

YOU MAY NOT ALWAYS LIKE WHAT YOUR CHILDREN HAVE TO SAY. SOMETIMES YOU WON'T AGREE. Sometimes you won't be sure how to respond. But if your children want you to listen, they have a need. So let them lead the way: respect their feelings; listen to their point of view; try to find out what's going on inside of them. Things may not be what they seemed at first...

...and you might learn something.

LISTEN

ESCUCHANDO A SUS NIÑOS Y APRENDIENDO ACERCA DE ELLOS

EL IDIOMA DEL CUERPO

Pero los niños no hablan solamente con palabras. Sus cuerpos y conductas tienen un idioma propio. Pero aún los bebés son muy hábiles en este idioma. Extienden sus brazos a usted cuando quieren que los levanten. Ellos seleccionan de una grande colección de llantos para decirle si están cansados o tienen hambre, si están mojados o aburridos.

Los niños mayores también nos dan señales por medio de sus expresiones faciales, su postura, sus ademanes, movimientos y acciones, y su tono de voz. En efecto, el idioma del cuerpo y la conducta son dos de las maneras más confiables para escuchar a los niños. Los hombres caídos pueden hablar con más fuerza que las palabras "Estoy triste." Rompiendo adrede un juguete nuevo puede ser una manera muy efectiva para llamar la atención cuando las palabras no lo han podido hacer.

Los niños tienen mucho que decir, y muchas maneras de decirlo. Le toca a usted escucharlos.

ME RESULTARA MEJOR QUE YO TE ESCUCHE

El escuchar es un proceso activo que requiere toda su atención. El verdadero escuchar quiere decir no leer el periódico o desconectar la plancha para escuchar y fijarse en lo que su niño quiere decir. Es una habilidad, pero una que todos los padres pueden aprender si siguen estas normas básicas:

- **INFORMELES A SUS NIÑOS QUE USTED ESTA DISPONIBLE A ESCUCHARLES.**
- **NO LOS INTERRUMPA NI LOS JUZGUE CUANDO ELLOS ESTAN HABLANDO.**
- **HAGALES PREGUNTAS O REPITA LO QUE SUS NIÑOS ESTAN DICIENDO SI USTED NO ESTA SEGURO QUE LES ENTIENDE.**

TAL VEZ A USTED NO LE GUSTE SIEMPRE LO QUE SUS NIÑOS TIENEN QUE DECIR. ALGUNAS VECES USTED NO ESTARA DE ACUERDO. A veces usted no estará seguro en que manera usted debe responder. Pero si sus niños quieren que usted les escuche, ellos tienen una necesidad. Así es que déjelos que vayan adelante: respete sus sentimientos; escuche sus opiniones; trate de saber exactamente lo que sienten y lo que piensan. Tal vez las cosas no son lo que aparentar ser a primera vista.

...y posiblemente usted aprenda algo.

DISCIPLINE—"THE BEST AND THE WORST"

DISCIPLINE IS NEEDED.

There's no doubt about that. Society could not exist if people acted without regard for others. Why, then, is there so much disagreement about this subject?

One reason is that many people misunderstand what discipline means. **THE WORD "DISCIPLINE" COMES FROM "DISCIPLE" SOMEONE WHO FOLLOWS THE TEACHINGS OF ANOTHER. DISCIPLINE, THEREFORE, MEANS A LEARNING EXPERIENCE. *NOT PUNISHMENT. NOT TEARS.*** But a chance to learn how to live in a social world.

THE LONG OF IT: PUTTING THE CHILD IN CHARGE

So what are you teaching when you discipline?

Self-discipline.

In the long run, discipline should help children take over the responsibility for their own behavior. Children have to learn to rely on themselves rather than on you or other adults to tell them what to do.

THE SHORT OF IT: THE PARENT STEPS IN

Of course, when your child is about to hit a friend on the head with a baseball bat, you can't wait for the long-term effects of discipline to take place. While children are still learning self-control, they need to be protected from hurting themselves and other people. They have to be shown how to behave in appropriate ways.

The short-term goal of discipline, then, is to control children's behaviors on a daily basis.

LA DISCIPLINA—"LO MEJOR Y LO PEOR."

LA DISCIPLINA ES NECESARIA.

De eso no hay duda. La sociedad no podría existir si la gente so portara sin considerar a los demás. ¿Por qué es que hay tanto desacuerdo sobre este asunto?

Una razón es que muchos no comprenden lo que significa la disciplina. **LA PALABRA "DISCIPLINA" VIENE DE "DISCIPULO," UNA PERSONA QUE SIGUE LAS ENSEÑANZAS DE OTRO. LA DISCIPLINA, POR LO TANTO, SE REFIERE A UN PROCESO DE APRENDER. NO ES CASTIGO. NO ES LAGRIMAS.** Sino una oportunidad de aprender a vivir en un mundo social.

EL OBJECTIVO A LARGO PLAZO: DARLE LA RESPONSABILIDAD AL NIÑO

¿Y qué es lo que usted enseña cuando usa la disciplina? La disciplina de sí mismo.

A la larga, la disciplina, debería ayudar a los niños a encargarse de sus responsabilidades de su propia conducta. Los niños tienen que aprender a confiar en sí mismos más bien que en usted o en otros adultos para saber lo que deben hacer.

EL OBJECTIVO A CORTO PLAZO: Y AQUI ENTRAN LOS PADRES

Por supuesto, cuando su niño está para golpear a su amigo en la cabeza con un bate de béisbol, usted no puede esperar para que los efectos a largo plazo de la disciplina den resultado inmediato. Mientras los niños todavía están aprendiendo el control de sí mismos, hay que protegerlos para que se no lastimen a sí mismos y paras que no lastimen a otros. Hay que enseñarles a que se porten correctamente.

El objetivo a corto plazo, entonces, es controlar la conducta de los niños de día a día.

DISCIPLINA PREVENTIVA

30

SELF DISCIPLINE: THE BEST WAY

"NEVER ORDER A PERSON TO DO WHAT YOU'RE AFRAID TO DO"

THE CAUSE OF IT

In working toward these long-and short-term goals, it helps to look for the causes behind your children's behavior. There are usually good reasons why children act the way they do. In fact, when children misbehave, they are often trying to accomplish things that you yourself want for them: to be independent, express feelings, or learn new skills, for example. But they don't always know the best ways to do these things.

The next time your child misbehaves, ask yourself these questions:

- **AM I EXPECTING MY CHILD TO DO MORE THAN HE OR SHE IS CAPABLE OF?**
- **ARE MY CHILD'S POSSESSIONS OR FEELINGS OF SELF-WORTH BEING THREATENED?**
- **IS MY CHILD TRYING TO LEARN SOMETHING OR PRACTICE A NEW SKILL?**

You don't have to like all your child's behavior. But by understanding the cause of each misbehavior, you can find a technique that is more likely to be effective in changing the behavior.

THE WHOLE OF IT

There is no one right way to discipline. Rather, there are various techniques that can stop misbehaviors and, at the same time, encourage self-discipline. Some of the choices available to you are:

- **LET YOUR CHILD MAKE SOME DECISIONS AND CHOICES.**
- **GIVE REASONS FOR YOUR RULES.**
- **TAKE THE CHILD AWAY FROM TROUBLE.**
- **REDIRECT THE CHILD.**
- **LET THE CHILD LEARN FROM THE RESULTS OF MISBEHAVIOR.**
- **PUNISH THE CHILD BY SPANKING OR TAKING AWAY PRIVILEGES.**

Remember, though, that if used too often, punishment can lose its effectiveness and may even have negative side effects. It can arouse anger or cause the child to forget why he or she was punished in the first place.

Remember, too, that discipline takes time. Don't be surprised if children sometimes repeat misbehaviors. Just keep trying, keeping in mind your long- and short-term goals and the different techniques available to you.

LA DISCIPLINA DE SI MISMO: EL MEJOR MODO

LA CAUSA DE ESTO

Al trabajar para llevar a cabo estos objetivos a largo plazo y a corto plazo, sirve buscar las causas que están al fondo de la conducta de sus niños. Generalmente hay buenas razones por qué los niños se portan como se portan. En verdad, cuando los niños se portan mal, muchas veces quieren lograr cosas que usted mismo quiere para ellos; como ser independientes, como expresar sus sentimientos o aprender habilidades nuevas. Pero ellos no siempre saben la mejor manera de hacer estas cosas.

La siguiente vez que su niño se porta mal, hágase usted estas preguntas:

- **¿ESPERO YO QUE MI NIÑO HAGA MAS DE LO QUE EL O ELLA SEA CAPAZ DE HACER?**
- **¿ESTAN EN PELIGRO LAS POSESIONES DE MI NIÑO O SUS SENTIMIEMTOS DE VALOR DE SI MISMO?**
- **¿ESTA MI NIÑO TRATANDO DE APRENDER ALGO O DE PRACTICAR UNA HABILIDAD NUEVA?**

A usted no tiene que gustarle la conducta de sus niños. Pero al entender la causa de cada caso de malaconducta, usted puede hallar una técnica que probablemente puede ser efectiva en cambiar la conducta.

VIENDOLO TODO EN SU TOTALIDAD

No hay ni una perfecta manera de disciplinar. Mejor dicho, hay una variedad de técnicas que pueden terminar la mala conducta y, al mismo tiempo, animar la disciplina de si mismo. Algunas de las alternativas disponibles para usted son:

- **PERMITA QUE SU NIÑO HAGA ALGUNAS DECISIONES Y ESCOJA ALTERNATIVAS.**
- **DE LAS RAZONES POR LAS REGLAS QUE USTED IMPONE.**
- **EVITE QUE SU NIÑO SE META EN LIOS.**
- **DIRIJA A SU NIÑO A OTRAS ACTIVIDADES.**
- **PERMITA QUE LOS RESULTADOS DE LA MALA CONDUCTA SEAN UNA LECCION PARA EL NIÑO.**
- **CASTIGUE AL NIÑO DANDOLE NALGADAS O QUITANDOLE PRIVILEGIOS.**

Acuérdese, que si se usa demasiado, el castigo puede dejar de ser efectivo y hasta puede tener efectos secundarios negativos. Puede causar enojo a puede causar que el niño olvide por qué él o ella fue castigado en primer lugar.

Acuérdese también que la disciplina toma tiempo. No se sorprenda si los niños a veces siguen repitiendo su mala conducta. Pero no se desespere, teniendo presente sus objetivos a largo plazo y a corto plazo y las diferentes técnicas disponibles a usted.

OTHER EXCELLENT PARENT BOOKLETS ALSO AVAILABLE: GREAT FOR PARENT MEETINGS (Written in English and Spanish)

1. Parents - Teach Your Children to Learn Before They Go to School
2. Parents - Learn How Children Grow
3. Teaching Ideas for Parents to Use With Their Children
4. Parents - Your School Involvement Can Help Your Child
5. Parents - Learn About Drugs
6. Parents - Learn About Your Teenager
7. Job Information for Parents and Students
8. Preventive Discipline and Positive Rewards for Your Children
9. Parents - Some Ideas for Communicating With Your Teenagers
10. Information About Teenage Marriages for Parents and Students
11. Parents and Students: Learn How to Study and Improve Your Grades
12. Teaching Values to Your Children
13. Parents as Teachers: Help Your Children Become Better Readers
14. Childhood Immunization and Dental Care
15. Good Nutrition and the Health of Your Family
16. For Single Parents: Some Helpful Information for Raising Your Children
17. The Effects of Stress on Parents and Family Life
18. Lets Talk About Drug Abuse
19. Communicating With Our Sons and Daughters
20. Parenting Information for Parents Book 1
21. Parenting Information for Parents Book 2
22. Parenting Information for Parents Book 3

Plus:

Oral English Test
Oral Spanish Test — Measures Bilingualism — **$24.50**

Quick Language Assessment Inventory **$10.00**

6 Weeks Home Learning Calendar **80¢** ea.

SPANISH READING COMPREHENSION TEST -Grades 1-12 and Adults

(For students who have received some education in Mexico or for students learning to read in Spanish.)

FEATURES— Based on Mexican Curriculum Materials — Grade level norms and %ile ranks.

- *Standardized and Normed in Mexico
- *Developed and designed for use in the United States
- *Administration and technical manual written in English
- *The Test was translated to English and normed (tentative) in the United States
- *Group or Individual administration-Only 30 minutes
- *Spanish instructions on tape (if needed)
- *Explanation of the Mexican Educational System

SUGGESTED USES FOR TEACHERS, PSYCHOLOGISTS AND EVALUATORS

1. Evaluation Instrument 2. Measure growth in Spanish Reading programs 3. Identify levels of bilingualism 4. Determine levels of achievement and learning potential 5. Measure and report to the school board

—PRICES—

COMPLETE ELEMENTARY PACKET	SECONDARY AND ADULT TEST PACKET
(Grades 1-6) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH STUDENT BOOKLETS (8 pages)	(Grades 7-12) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages)
$39.00	**$39.00**

For additional copies or catalog, write or call:
Moreno Educational Co.
6837 Elaine Way
San Diego, California 92120
Phone (714) 461-0565

21

Parenting Information For Parents: Book 2

PREPARING FOR PARENTHOOD
EARLY STIMULATION FOR LEARNING
SHOWING YOUR CHILDREN LOVE

PS 013104

PREPARANDOSE PARA SER PADRES
PRIMEROS ESTIMULOS PARA APRENDER
MOSTRANDO AMOR A SUS HIJOS

Información Para Los Padres Para Que Sean Mejores Padres: Libro 2

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

PARENTING INFORMATION AND IDEAS FOR PARENTS - BOOK 1

PARENTING STYLES: AVOIDING THE EXTREMES

Am I being too strict with my kids?
OR
Do I let them get away with too much?

Should I be less protective of my son?
OR
Will he get hurt if I don't keep a firm grip on him?

These are very real questions to most new parents. Even many experienced parents never feel completely comfortable about how they're raising their children.

Part of the reason for this discomfort is that styles in parenting are in a state of flux. Today parents may raise their own children one way, but see and hear about many other approaches in the homes of friends, on TV, in books and magazines, and in classrooms and parent groups.

No wonder many parents are confused.

A TWO-SIDED STORY

Children can and do thrive under many different styles of parenting, The choice of an effective style is not a matter of "either-or," but of finding a comfortable balance.

One of the concerns that many parents have, for example, is whether to take a permissive *or* protective approach toward raising their children. Actually, you should do both:

ON THE ONE HAND...

CHILDREN NEED FREEDOM.

They need to be permitted to:

- **EXPLORE THE WORLD**
- **USE THEIR SENSES**
- **MOVE ABOUT FREELY**
- **MAKE MISTAKES**

Opportunities like these give children room to grow and develop.

AND ON THE OTHER...

CHILDREN NEED LIMITS

They want:

- **GUIDANCE**
- **ADVICE**
- **RESPONSIBILITY**
- **ROUTINE**

By protecting your children from hurting themselves and others, you help them feel secure.

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

INFORMACION PARA LOS PADRES SOBRE LA CRIANZA DE LOS HIJOS - LIBRO 1
METODOS DE CRIANZA: EVITANDO LOS EXTREMOS

¿Soy yo muy estricto con mis niños?
O
¿Les permito que se escapen con demasiado?

¿Debería ser yo menos protector de mi hijo?
O
¿Le perjudicará si no me pongo firme con él?

Estas son preguntas muy serias para muchos padres nuevos. Hasta muchos padres con experiencia nunca se sienten completamente satisfechos con el método de criar a sus niños.

Parte de la razón por esta incomodidad es que los métodos de crianza están en continua mudanza. Hoy los padres pueden criar a sus niños usando un método, pero ven y oyen hablar de muchos otros métodos en las casas de amigos. También saben de esto en la televisión, en libros y revistas, en salas de clase y en grupos de padres.

No es extraño que muchos padres estan confusos.

DOS SOLUCIONES PARA UN ARGUMENTO

Los niños pueden prosperar y lo hacen bajo muchos métodos diferentes de crianza. El seleccionar un método efectivo no es cosa de "o es así o no es así," sino de encontrar un balance sensato.

Una de las inquietudes que muchos padres tienen, por ejemplo, es si usar un método permisible o un método protector en la crianza de sus niños. En realidad, usted debería usar los dos:

POR UNA PARTE...

LOS NIÑOS NECESITAN LIBERTAD.

Se les debe permitar:

- **EXPLORAR EL MUNDO**
- **USAR SUS SENTIDOS**
- **MOVERSE DE ACA PARA ALLA CON LIBERTAD**
- **COMETER ERRORES**

Oportunidades como éstas les dan a los niños ocasiones para crecer y desarrollarse.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

Y POR LA OTRA...

LOS NIÑOS NECESITAN LIMITES.

Ellos quieren:

- **DIRECCION**
- **CONSEJOS**
- **RESPONDABILIDAD**
- **RUTINA**

Cuando usted protege a sus niños para que no se perjudiquen a sí mismos y no perjudiquen a otros, usted les ayuda a sentirse seguros.

PARENTING STYLES: BUT TOO MUCH OF EVEN A GOOD THING CAN BE HARMFUL.

ON THE ONE HAND...

TOO MUCH FREEDOM OVERWHELMS CHILDREN

When parents let children do anything they want, children feel abandoned. They think that their parents don't care about them. Such indulged children often become self-centered and demanding, and have trouble getting along with other people.

AND ON THE OTHER...

TOO MANY LIMITS SMOTHER CHILDREN

Parents who do everything for children, interfere with their growth. If children never learn how to take care of themselves, they are more likely to get hurt when their parents aren't around. Over-protected children can become passive, dependent — even resentful and hostile.

IN OTHER WORDS, FREEDOM DOES NOT MEAN LICENSE, AND PROTECTION DOES NOT MEAN IMPRISONMENT.

BETWEEN THE EXTREMES

How you raise your children will depend on you, your children, and different situations. Some parents feel comfortable with parenting styles that other parents find too tight or loose in fit. Some children can handle more freedom and responsibility than others. And some situations call for more control than others.

There are few absolutes when it comes to parenting styles — just these general guidelines:

- **GIVE YOUR CHILDREN PERMISSION TO GROW *AND* PROTECTION FROM HARM.**
- **STAY AWAY FROM THE EXTREMES OF OVERPROTECTION AND OVERPERMISSIVENESS.**
- **STRIKE A BALANCE THAT IS COMFORTABLE FOR YOU AND YOUR CHILD.**

Just where you are between the extremes is not of major importance. What is important is that your style of parenting be reasonable and motivated by love and respect for your child. Between the extremes are many approaches that make room both for your sanity and your child's growth.

METODOS DE CRIANZA: Y HASTA DEMASIADO DE UNA COSA BUENA PUEDE PERJUDICAR.

POR UNA PARTE...

DEMASIADA LIBERTAD INUNDA A LOS NIÑOS.

Cuando los padres permiten a los niños que hagan lo que quieran, los niños se sienten abandonados. Ellos piensan que sus padres no se preocupan por ellos. Tales niños mimados muchas veces se ponen egocéntricos y exitgentes, y tienen problemas comunicándose con otros.

Y POR LA OTRA...

DEMASIADO LIMITES SOFOCAN A LOS NIÑOS.

Los padres que hacen todo por sus niños, interfieren con el crecimiento de ellos. Si los niños nunca aprenden a cuidarse de sí mismos, es muy probable que se lastimen cuando los padres no están en casa. Los niños que son protegidos demasiado se ponen pasivos, dependientes — hasta resentidos y hostiles.

EN OTRAS PALABRAS, EL SER LIBRE NO SIGNIFICA LA LIBERTAD ABUSIVA, Y LA PROTECCION NO SIGNIFICA EL ENCARCELAMIENTO.

ENTRE LOS DOS EXTREMOS

Cómo usted cria a sus niños depende de usted, de sus niños y de las diferentes situaciones. Algunos padres se sienten a gusto con los métodos de crianza que otros padres encuentran muy estrictos o relajados. Algunos niños pueden gobernar más libertad y responsabilidad que otros. Y algunas situaciones requieren más control que otras.

Hay pocos conceptos absolutos cuando se trata de métodos de crianza — solamente estas normas de dirección de carácter general:

- **PERMITA A SU NIÑO QUE CREZCA Y PROTEJALO DEL DAÑO.**
- **ALEJESE DE LOS EXTREMOS DE DEMASIADA PROTECCION Y DE DEMASIADA LIBERTAD.**
- **ENCUENTRE UN BALANCE QUE ES SATISFACTORIO PARA USTED Y PARA SU NIÑO.**

Exactamente dónde esté usted entre los dos extremos no es de gran importancia. Lo que sí es importante es que su método de crianza sea razonable e impulsado por el amor y el respeto de usted para con su niño. Entre los dos extremos hay muchos métodos que abren el paso tanto para la sanidad de usted como para el crecimiento de su niño.

STEPARENTING: SOME GUIDELINES

DO YOU KNOW THAT...

...in the United States, 1 out of every 3 marriages is a remarriage? ...in 1/3 of these marriages, both spouses have children from a former marriage? ...in 1977, 1 out of 6 children was a stepchild? ...in the near future, 1 out of 4 children may be a stepchild?

More and more people live in stepfamilies. More and more parents have to deal with common family matters and face special stepfamily concerns as well. They go shopping. The clean the house. They pay taxes. But unlike most couples, they have to care for a whole family from the first day. The stepchildren and stepparent have to learn to accept each other and get along. The new family has to blend together.

It's not an easy process.

GOOD DAYS, BAD DAYS

At first, both children and parents in the new stepfamily may feel uncertain and anxious as well as happy and excited.

CHILDREN MAY BE...

- GLAD TO HAVE TWO PARENTS LIKE OTHER CHILDREN
- UNCERTAIN ABOUT HOW TO ACT TOWARD A STEPPARENT
- WORRIED THAT LIKING A STEPPARENT MEANS BETRAYING A BIRTH PARENT
- JEALOUS OF THEIR STEPPARENTS FOR HAVING THEIR PARENTS' LOVE
- UPSET BECAUSE THE HOUSEHOLD "PECKING ORDER" HABITS AND RULES HAVE CHANGED
- EXCITED ABOUT THE NEW FAMILY SETTING

PARENTS MAY BE...

- ELATED TO BE HAPPILY MARRIED
- UNSURE OF A STEPPARENT'S RESPONSIBILITIES
- GUILTY THAT THEY DON'T LOVE THEIR STEPCHILDREN INSTANTLY
- RESENTFUL OF THEIR STEPCHILDREN FOR DEMANDING SO MUCH OF THEIR SPOUSES' TIME
- HURT BECAUSE THEIR STEPCHILDREN DON'T LOVE AND APPRECIATE THEM RIGHT AWAY
- HAPPY TO FEEL THE FAMILY GROWING TOGETHER

NORMAS DE DIRECCION DE CRIANZA: PARA LOS PADRASTROS

¿SABIA USTED QUE... de cada 3 matrimonios en los Estados Unidos, 1 es repetido? ...y en la tercera parte de estos matrimonios repetidos, los dos esposos tienen hijos de un matrimonio anterior? ...en 1977, 1 de cada 6 hijos era hijastro? ...para 1980, 1 de cada 4 hijos puede ser hijastro?

Más y más personas viven en familias donde hay padrastros o madrastras. Más y más padres tienen que tratar con asuntos comunes de las familia, pero en la familias con padrastros, también tienen que enfrentar asuntos especialmente importantes. Van de compras. Limpian la casa. Pagan los impuestos. Pero a diferencia de la mayoría de las parejas, tienen que cuidar de una familia entera desde el primer día. Los hijastros y los padrastros tienen que aprender a aceptarse los unos a los otros, y a entenderse. La familia nueva tiene que mezclarse con harmonía.

No es un proceso fácil.

DIAS BUENOS, DIAS MALOS

Es posible que, al principio, tanto los niños como los padres en esta nueva familia se sientan inciertos y ansiosos así como felices y excitados.

PUEDE SER QUE LOS NIÑOS...

- **ESTEN CONTENTOS DE TENER PADRE Y MADRE COMO OTROS NIÑOS**
- **NO SEPAN EXACTAMENTE COMO PORTARSE CON UN PADRASTRO O UNA MADRASTRA**
- **SE PREOCUPEN CREYENDO QUE QUERER A UN PADRASTRO ES TRAICIONAR A UN PADRE DE NACIMIENTO**
- **ESTEN CELOSOS DE SUS PADRASTROS POR TENER EL AMOR DE SUS PADRES**
- **ESTEN TRASTORNADOS PORQUE EL CENSURAR CONSTANTEMENTE, LOS HABITOS Y LAS REGLAS HAN CAMBIADO EN ESTA FAMILIA NUEVA**

PUEDE SER QUE LOS PADRES...

- **ESTEN REGOCIJADOS DE ESTAR FELIZMENTE CASADOS**
- **NO ESTEN SEGUROS DE LAS RESPONSABILIDADES DE UN PADRASTRO O DE UNA MADRASTRA**
- **SE SIENTAN CULPABLES POR NO QUERER A LOS HIJASTROS INMEDIATAMENTE**
- **ESTEN RESENTIDOS PORQUE LOS HIJASTROS EXIGEN DEMASIADA ATENCION DEL PADRE (O MADRE) DE NACIMIENTO**
- **SE SIENTAN OFENDIDOS PORQUE SUS HIJASTROS NO LOS AMAN Y NO LOS APRECIAN EN SEGUIDA**

STEPPARENTING: SOME GUIDELINES

There's good reason for high hopes. Parents may be better prepared for this relationship. They may be better husbands and wives because they have learned about themselves and the needs of a spouse from their former experiences. Hopefully, they've found people who are right for them. Maybe she has married a man who will truly be a good father to her children. Maybe he has found a woman who will bring out the best in him.

On the other hand, it's not surprising there's tension. Old hurts left from death or divorce may strain the marriage. Misunderstandings about the death or divorce may make it hard for children to accept a stepparent. They may resent the stepparent or stepbrothers and sisters for causing changes in their way of life.

At the same time, stepparents may feel awkward about living with other people's children. They may feel pressure to love the children. They may be anxious about whether the children will love them. Despite all hopes and dreams, most stepparents and stepchildren do not instantly love one another. Nor do they automatically know how to behave toward each other.

It takes time to trust, feel part of the group, and learn to work together.

PUTTING IT ALL TOGETHER

There is a lot parents can do to bring the new family together:

- **PREPARE EACH FAMILY MEMBER BEFORE THE WEDDING**
- **SPEND TIME STRENGTHENING THE MARRIAGE**
- **TALK ABOUT THE RELATIONSHIP BETWEEN THE STEPPARENT AND STEPCHILDREN**
- **HELP THE CHILDREN CONTINUE THEIR RELATIONSHIP WITH THE BIRTH PARENT**
- **ENCOURAGE ALL FAMILY MEMBERS TO SHARE THEIR FEELINGS**

As years go by, many stepfamilies become close-knit. As with any family, they will probably have tensions and problems. They will also, however, have much joy and happiness. They can learn how to work together as a family.

NORMAS DE DIRECCION DE CRIANZA: PARA LOS PADRASTROS

Hay buenas razones para tener esperanzas optimistas. Los padres pueden estar mejor preparados para esta relación. Puede ser que sean mejores esposos y esposas porque se han conocido, y a base de sus experiencias anteriores, han reconocido las necesidades del otro. Se espera que han encontrado al compañero o compañera que estaban buscando. Puede ser que ella se ha casado con un hombre que en verdad será buen padre para sus niños. Puede ser que él ha encontrado a una compañera que desarrollará las mejores cualiadades de él.

Por otra parte, no es de sorprender que hay tensión. Dolores de pasado, a causa de una muerte o de un divorcio pueden causar dificultades en el matrimonio. Malentendimientos sobre la muerte o el divorcio puede causar que para los niños el aceptar a un padrastro o madrastra no sea fácil. Pueden estar resentidos con su padrastro o madrastra o con sus medios her nanos o medias hermanas por causar cambios en su manera de vivir.

Al mismo tiempo, los padrastros tal vez se sienten torpes por tener que vivir con los niños de otros padres. Puede ser que sientan presión para amar a estos niños. Tal vez estén ansiosos de saber si los niños los van a querer a ellos o no. A pesar de todos los sueños y todas las esperanzas; la mayoría de los padrastros e hijastros no se quieren inmediatamente. Ni es cosa automática que ellos sepan comportarse el uno para con el otro.

Toma tiempo confiar, sentirse parte del grupo y aprender a trabajar juntos.

EXPRESANDO TODO ESTO EN POCAS PALABRAS:

Hay mucho que los padres pueden hacer para unir la familia nueva.

- **PREPARE A CADA MIEMBRO DE LA FAMILIA ANTES DE LA BODA**
- **DEDIQUE TIEMPO FORTIFICANDO EL MATRIMONIO**
- **HABLE DEL PARENTESCO ENTRE LOS PADRASTROS Y LOS HIJASTROS**
- **AYUDE A LOS NIÑOS A CONTINUAR SUS RELACIONES CON SUS PADRES DE NACIMIENTO**
- **ANIME A TODOS EN LA FAMILIA A COMPARTIR SUS SENTIMIENTOS**

Al pasar los años, muchas de estas familias resultan ser muy unidas. Como en cualquier familia, probablemente tendrán tensiones y problemas. Sin embargo, tambien habrá mucho regocijo y alegría. Pueden trabajar juntos como una familia.

TEACHING VALUES: GUIDELINES FOR LIVING

Life isn't what it used to be.

Yesterday's child grew up, lived and died within a small community. Today's child, on the other hand, faces a kaleidoscope of choices. And tomorrow's child will enter a world even more diverse. You may wonder how you can help your child through the new world that lies ahead.

Among the most important things you can provide are the tools to build a set of values.

VALUES: THE CORNERSTONES

Your values are the ideas you have about:
what is important and what is not
what is good and what is bad
what is right and what is wrong

You may, for example, think the most worthwhile things in life are honesty and friendship. Or, you may pursue wealth and power.

You may never even stop to think about your values. Nevertheless, they are there. They are standing behind your beliefs, attitudes, interests and goals. They affect:
what you do with your free time
how you spend your money
what friends you choose
how you dress
what you eat...

In other words, your values give meaning and direction to every part of your life.

SINCE YOUR CHILDREN WILL END UP VALUING MANY OF THE SAME THINGS AS YOU, YOU SHOULD LOOK CLOSELY AT YOUR OWN VALUES:

- **ARE YOU PROUD TO PASS THESE VALUES ON TO YOUR CHILDREN?**
- **DO YOU TELL YOUR CHILDREN WHAT YOU BELIEVE AND WHERE YOU STAND?**
- **DO YOU EXPLAIN WHY YOU MAKE CERTAIN DECISIONS AND CHOICES?**
- **ARE YOUR CHILDREN GETTING THE SAME MESSAGES FROM BOTH YOU AND YOUR MATE?**
- **DO YOU PRACTICE WHAT YOU PREACH?**

LA ENSEÑANZA DE VALORES: NORMAS DE DIRECCION PARA VIVIR

La vida no es como lo era antes.

El niño del pasado crecía, vivía y moría dentro de una comunidad pequeña. El niño de hoy, por otra parte, enfrente un gran número de alternativas que siempre cambian. Y el niño de mañana entrará en un mundo que será aún más variado. Usted se pregunta cómo puede usted ayudar a su niño a caminar por el mundo nuevo que está al frente de él.

Entre las cosas más importantes que usted le puede proporcionar son los instrumentos para establecer un grupo de valores.

LOS VALORES: LOS PRIMEROS FUNDAMENTOS

Sus valores son las ideas que usted tiene sobre:

- lo que es importante y lo que no es
- lo que es bueno y lo que es malo
- lo que está bien y lo que no está bien

Por ejemplo, puede ser que usted piense que las cosas de más valor en la vida son la honradez y la amistad. O es que usted persiga la riqueza y el poder.

Y es muy posible que usted ni se preocupe por estos valores. Pero los valores existen. Están a espaldas de sus creencias, de sus actitudes, de sus intereses y de sus metas. Afectan:

- lo que usted hace con su tiempo libre
- cómo usted gasta su dinero
- los amigos que usted elige
- cómo se viste usted
- lo que usted come...

En otras palabras, sus valores le dan significado y dirección a todas las partes de su vida.

YA QUE SUS NIÑOS IRAN A PARAR EN ESTIMAR LAS MISMAS COSAS QUE USTED ESTIMA, USTED DEBERIA ECHAR UNA BUENA MIRADA A SUS PROPIOS VALORES:

- **¿SE PONE USTED ORGULLOSO CUANDO LES PASA ESTOS VALORES A SUS NIÑOS?**
- **¿LES DICE USTED A SUS NIÑOS LO QUE USTED CREE Y CUALES OPINIONES MANTIENE USTED?**
- **¿LES EXPLICA USTED POR QUE HACE CIERTAS DECISIONES Y SELECCIONES?**
- **¿RECIBEN SUS NIÑOS LOS MISMOS MENSAJES DE USTED Y DE SU ESPOSO (ESPOSA)?**
- **¿PONE USTED EN PRACTICA LO QUE PREDICA?**

TEACHING VALUES: GUIDELINES FOR LIVING

EXPERIENCE: THE BRICKS

Your values have grown out of your experience within a certain family and culture. Some families, for example, place a high value on learning. Others think physical fitness is more important. Some cultures stress group cooperation. Others reward individual ambition.

But, most likely, the values you learned as a child have changed over time. As the world has changed, so have your values. As you have grown, so have they.

You have probably found, too, that it's not always easy to decide what is good and bad, right and wrong, true and false. To find out what values work best for you, you have to weigh all the choices. And you have to act on these choices to learn if you are willing to accept the results.

The best time to start clarifying values in these ways is in the earliest years.

PARENTS: THE ARCHITECTS

Your own values will have a great effect on your children. But your children are also picking up other ideas about what to value — from everything and everyone around them.

Your children may have found that some people hold values which seem strange — even wrong. Without some help from you, your children may be confused about what to believe. They may put down values that are different from their own. Or, they may adopt values you feel are dangerous.

To be sure you children form values you want them to have:

- **KNOW WHAT YOUR OWN VALUES ARE**
- **HELP CHILDREN THINK ABOUT THEIR VALUES**
- **TALK WITH CHILDREN ABOUT OTHER VALUES**

Try to give your children confidence in their own values and — at the same time — respect for those of others.

LA ENSEÑANZA DE VALORES: GUIAS PARA VIVIR

LA EXPERIENCIA: LOS LADRILLOS

Sus valores son el resultado de su experiencia dentro de una cierta familia y de una cultura. Algunas familias, por ejemplo, le ponen un gran valor al aprendizaje. Otros creen que la aptitud física es más importante. Algunas culturas le dan énfasis a la cooperación de grupos. Otros recompensan la ambición individual.

Pero es muy posible que los valores que usted aprendió cuando niño han cambiado al pasar los años. Según ha cambiado el mundo, así han cambiado sus valores. Y según ha cambiado usted, han cambiado los valores.

Probablemente ha descubierto usted, también, que no es siempre fácil decidir qué es bueno y qué es malo, qué está bien y que no está bien, qué es verdadero y qué es falso. Para saber cuáles son los mejores para usted, usted tiene que darle su propio valor a todas las alternativas. Y usted tiene que hacer decisiones sobre estas alternativas para saber si usted está dispuesto a aceptar los resultados.

El mejor tiempo para aclarar estos valores de estas maneras es en los primeros años.

LOS PADRES: LOS ARQUITECTOS

Los valores de usted tendrán un gran afecto en sus niños. Pero a sus niños también les están viniendo otras ideas acerca de otros valores — ideas que vienen de todas las cosas y de todas las personas en su alrededores.

Posiblemente sus niños se han fijado que algunas personas tienen valores que parecen ser raras — hasta erróneas. Sin ayuda de usted, sus niños pueden confundirse acerca de qué es lo que deben creer. Puede ser que ellos menosprecien valores que son diferentes de los de ellos. O tal vez aceptan valores que usted cree que son peligrosos.

Para estar seguro que sus niños formen valores que usted quiere que ellos tenga:

- **SEPA USTED CUALES SON SUS VALORES**
- **HABLE CON LOS NIÑOS DE OTROS VALORES**
- **AYUDE A SUS NIÑOS A PENSAR DE LOS VALORES DE ELLOS**

Trate de darles a sus niños confianza en los valores de ellos y — al mismo tiempo — respeto para los valores de otros.

PROBLEM BEHAVIORS: FINDING THE REAL PROBLEM

NO ONE IS PERFECT

At some point in childhood, chances are you told a story that wasn't true. Or helped yourself to something that wasn't yours. Or used language that made your parents' hair stand on end.

And yet, you probably turned out OK. Most children do.

Sometimes, though, lying and other misbehaviors go beyond the usual childhood mischief. When this happens, many parents are shocked. Like detectives, they sniff out the evidence. They put children through the third degree. They search for a "punishment to fit the crime."

But these aren't the best ways to deal with problem behaviors. Many of these behaviors are just a normal part of growing up. Usually they disappear as children learn what is expected of them. They must be discouraged, yes. But by overreacting, you may make the problem worse.

You can even create a problem when none existed.

IT'S HARD TO BE GOOD

Children's misbehavior may indicate they are still learning the difference between right and wrong. It could mean they are testing limits. Or looking for ways to reach out to others.

On the other hand, misbehavior can be a sign a child is having trouble. Consider, for example, these typical behaviors:

LYING

It's often hard for young children to separate what's "real" from what's "pretend." During the early years, it's perfectly normal for children to tell tall tales.

BUT

By the time children are 5 or 6, they should be able to tell the difference between reality and fantasy. When children of this age lie a lot, something may be wrong.

PROBLEMAS DE LA CONDUCTA: ENCONTRANDO EL VERDADERO PROBLEMA

NADIE ES PERFECTO.

En alguna ocasión durante la niñez, es probable que usted contó una historia que no era verdad. O se aprovechó de alguna cosa que no era suya. O usó palabras que horrorizaron a sus padres.

Y, sin embargo, usted resultó en ser una persona muy buena. La mayoría de los niños lo son.

Pero a veces, mentir, y otras malas conductas pasan los límites de lastravesuras ordinarias de la niñez. Cuando esto pasa, muchos padres se asustan. Como los detectives, ellos buscan la evidencia. Ellos les hacen a los niños muchísimas preguntas. Ellos buscan "el castigo que está de acuerdo con el crimen."

Pero éstas no son las mejores maneras de tratar con los problemas de la conducta. Muchas de estas conductas son solamente una parte normal del proceso de crecer. Generalmente se desapa recen ya cuando los niños saben qué es lo que se espera de ellos. Por supuesto que hay que desanimarlos. Pero si usted reacciona demasiado, el problema puede hacerse peor.

Y usted hasta puede crear un problema cuando ni habia problema.

ES DIFICIL SER BUENO

La mala conducta de los niños puede indicar que ellos todavía están buscando la diferencia entre lo bueno y lo malo. Podría indicar que ellos están probando los límites. O que están buscando maneras de extenderse y comunicarse con otros.

Por otra parte, la mala conducta puede indicar que el niño tiene problemas. Considere, por ejemplo, estas conductas típicas.

MINTIENDO

Muchas veces es difícil para los niños distinguir lo que es "auténtico" de lo que es "fingido." Durante los primeros años es perfectamente normal para los niños contar cuentos fantásicos.

PERO

Para cuando los niños y tienen 5 o 6 años, deberían de distinguir entre la realidad y la fantasía. Cuando niños de esta edad mienten demasiado, algo va mal.

PROBLEM BEHAVIORS: FINDING THE REAL PROBLEM

STEALING

In the preschool years, it's not unusual for children to walk off with things that aren't theirs. They just don't know any better. They see something. They want it. They take it.

BUT

By the age of 5 or 6, children usually have more self-control. Even then, though, lapses now and then are not uncommon. The time for concern is when stealing becomes frequent or follows a particular pattern.

AGGRESSIVE BEHAVIOR

It's not easy for young children to control their feelings. They tend to hit or punch when they're upset. They don't know a better way to get what they want.

BUT

Most children slowly learn better ways to express angry feelings. If children continue to use their fists and feet as they grow older, they may need special help.

LEARNING TO BE GOOD

It's hard to list A, B and C as *the ways* to deal with behavior problems. You can, however, follow these guidelines when your children's behavior concerns you:

- **MAKE SURE THAT A PROBLEM REALLY EXISTS.**
- **LET CHILDREN KNOW WHAT THE GROUND RULES ARE.**
- **LOOK FOR THE CAUSES BEHIND PROBLEM BEHAVIORS.**
- **DEAL WITH THESE CAUSES.**
- **ASK FOR HELP IF THESE METHODS DON'T WORK.**

Results won't always appear right away. Things may even get worse before they get better. But by trying to get to the bottom of things, you can bring behavior under control before it gets out of control.

PROBLEMAS DE LA CONDUCTA: ENCONTRANDO EL VERDADERO PROBLEMA

EL ROBO

En los años pre escolares, no era raro para los niños llevarse cosas que no eran de ellos. La cosa es que no tienen vergüenza. Ven algo, Lo quieren. Se lo llevan.

PERO Para la edad de 5 o 6, los niños generalmente tienen más control propio. Pero aún a eso, el caer en error de vez en cuando no es raro. Uno debe preocuparse cuando el robo ya es cosa de frecuencia o sigue un plan particular.

CONDUCTA AGRESIVA

No es fácil para los niños controlar sus sentimientos. Tienden a pegar o a golpear cuando están perturbados. No saben de otras maneras para obtener lo que quieren.

PERO La mayoria de los niños con el tiempo aprenden mejores maneras de expresar sus sentimientos de cólera. Si los niños siguen usando los puños y los pies cuando ya son mayores, puede ser que necesiten ayuda especial.

APRENDIENDO A SER BUENO

Es dificil hacer una lista con las letras A, B, y C, indicando con estas letras las maneras de tratar con los problemas de la conducta. Sin embargo, usted, puede seguir estas normas de dirección cuando sus niños le preocupan:

- **ESTE SEGURO DE QUE UN PROBLEMA EN VERDAD EXISTE.**
- **INFORMELES A LOS NIÑOS CUALES SON SUS REGLAS BASICAS.**
- **INVESTIGUE LAS CAUSAS QUE ESTAN AL FONDO DE LOS PROBLEMAS DE LA CONDUCTA.**
- **ENTIENDASE CON ESTAS CAUSAS.**
- **PIDA AYUDA SI ESTOS METODOS NO SON EFECTIVOS.**

Los resultados no van a aparecer en seguida. Es posible que las cosas se empeoren antes de mejorar. Pero si usted trata de ir al fondo de todo esto, podrá dominar la conducta antes de que pierda el control de ella.

BEHAVIOR PROBLEMS: FINDING THE REAL PROBLEM

All behavior has a purpose. If children can't meet their needs in approved ways, they'll try other ways to get what they want. You can search for the cause of a problem behavior by asking yourself what the child is getting out of the behavior. Observe when and how often the behavior occurs. Think about what is going on in your child's life. And look for answers to questions such as:

- **DO I EXPECT TOO LITTLE OR TOO MUCH FROM MY CHILDREN?**
- **ARE MY METHODS OF DISCIPLINE TOO HARSH?**
- **DO I LET THEM KNOW HOW MUCH I LOVE THEM?**
- **DO MY CHILDREN FEEL FREE TO EXPRESS THEIR FEELINGS?**
- **DO I TAKE TIME TO EXPLAIN WHAT I EXPECT OF THEM AND WHY?**

Here, for example, are some common reasons why children develop problem behaviors:

TO GET PRAISE OR ATTENTION

Robin feels neglected. She believes that her parents don't listen to her or notice her very much. She's found that the only way she can get them to pay attention is to have a temper tantrum.

TO EXPRESS ANGER

Randy thinks his parents like his older sister more than him. He resents this very much. So, whenever his mother or father praise Wendy, Randy swears. He knows that annoys them.

TO LIVE UP TO A PARENT'S EXPECTATIONS

Nancy knows it's very important to her parents that she do well in school. They were very upset when she got a C on her last test. On the next test, Nancy cheats by looking at the paper of the girl next to her.

TO AVOID PUNISHMENT

Whenever George does anything wrong, his father sends him to his room for the rest of the day. When George accidentally broke his father's bowling trophy, he lied: "The cat knocked it over."

TO GAIN FRIENDSHIP

Betsy isn't very sure of herself. She thinks other children will like her only if she gives them things. So she steals money from her mother's purse to buy candy for the other children.

TO FOLLOW A PARENT'S EXAMPLE

Herbie's parents fight a lot. And they always spank Herbie when they're angry at him. Herbie tends to pick fights with the other children in the neighborhood. He also hits and kicks whenever he wants something.

PROBLEMAS DE LA CONDUCTA: ENCONTRANDO EL VERDADERO PROBLEMA

Toda conducta tiene un propósito. Si los niños no pueden satisfacer sus necesidades por medios aprobados, intentarán otros medios para obtener lo que quieren. Usted puede buscar la causa de un problema de conducta cuando usted se pregunta a sí mismo qué es lo que los niños logran sacar de su conducta. Fíjese cuándo y cuántas veces ocurre la conducta. Piense con cuidado lo que está pasando en la vida de su niño. Y busque las respuestas a preguntas como éstas:

- **¿ESPERO YO MUY POCO O DEMASIADO DE MIS NIÑOS?**
- **¿LES DIGO YO A ELLOS CUANTO LOS QUIERO?**
- **¿APARTO YO TIEMPO PARA EXPLICARLES A ELLOS QUE ES LO QUE ESPERO DE ELLOS Y POR QUE?**
- **¿SON MIS METODOS DE DISCIPLINA MUY DUROS?**
- **¿SE SIENTEN MIS NIÑOS LIBRES PARA EXPRESAR SUS SENTIMIENTOS?**

Aquí, por ejemplo, hay algunas razones comunes por qué es que los niños desarrollan problemas de la conducta.

PARA RECIBIR ELOGIOS O ATENCION

Rita se siente abandonada. Ella cree que sus padres no le escuchan mucho. Ella comprendió que la única manera de recibir la atención de ellos era montar un cólera.

PARA EXPRESAR COLERA

Ramón cree que sus padres quieren a su hermana mayor más que a él. El está muy resentido por esto. Así es que cuando su madre o su padre elogia a Marta, Ramón blasfema. El sabe que esto los molesta.

PARA EVITO CASTIGO

Cada vez que Jorge hace algo malo, su padre lo manda a su cuarto por el resto del día. Cuando Jorge accidentalmente quebró el trofeo de boliche de su padre, mintió, diciendo: "el gato lo tumbó."

PARA GANAR AMISTADES

Beatriz no está segura de sí misma. Cree que otros niños no la van a querer a menos que ella les dé algo. Así es que ella roba dinero de la bolsa de su madre para comprar dulces para los otros niños.

52

TEACHING CHILDREN RESPONSIBILITY: THE BURDEN IS ON THE PARENTS

WHAT WOULD YOU DO IF...

- **YOUR DAUGHTER KEPT FORGETTING TO FEED HER NEW PUPPY?**
- **YOUR CHILDREN COMPLAINED EVERY TIME YOU ASKED THEM TO HELP OUT?**
- **YOUR SON TRIED TO BLAME THE WINDOW YOU SAW HIM BREAK ON HIS BEST FRIEND?**

It's not always easy to act responsibly. It's tempting sometimes to lay back and let someone else take over. Or to blame another for what you did.

Children are more likely to resist such urges if they learn from a young age that we all have to pitch in and help.

RESPONSIBILITY HAS TO BE TAUGHT AND ENCOURAGED.

SETTING THE SCENE

Some parents have to beg, badger and bribe their children to do their share. Others give up and do everything for their children. Neither of these methods gives children a chance to develop:

- **THE KNOWLEDGE THAT THEY'RE USEFUL MEMBERS OF THE GROUP.**
- **A HEALTHY ATTITUDE TOWARD WORK.**
- **THE ABILITY TO SEE A JOB THROUGH TO THE END.**

Part of growing up is learning how to take care of yourself and care for others. Living together means sharing the load. Children who don't learn these things are ill-prepared for life.

RESPONSIBILITY HAS TO BE EXPECTED OF CHILDREN FROM AN EARLY AGE.

Children can take on a lot more responsibility than many of us think. And children enjoy the feeling of accomplishment work gives them. Their confidence blossoms as they master each new task. Each success makes them want to contribute in new and more complex ways.

ENSEÑANDOLES A LOS NIÑOS LA RESPONSABILIDAD: LA CARGA ESTA EN LOS PADRES

¿QUE HARIA USTED SI...

- **SI SU HIJA SE OLVIDABA DE DARLE DE COMER A SU PERRITO NUEVO?**
- **SI SUS NIÑOS SE QUEJABAN CADA VEZ QUE USTED LES PEDIA CUE HICIERAN ALGO?**
- **DESPUES DE QUE USTED VIO A SU HIJO QUEBRAR LA VENTANA, EL QUISO CULPAR A SU AMIGO?**

No es siempre fácil ser responsable. A veces es muy fácil tratar de no hacer nada y dejar que otros lo hagan. O culpar a otras por lo que usted hizo.

Es más probable que los niños resistan esos impulsos si ellos aprenden desde una edad temprana que todos tenemos que cooperar y ayudar.

HAY QUE ENSEÑAR Y ANIMAR LA RESPONSABILIDAD

PREPARANDO EL ESCENARIO

Algunos padres tienen que rogar, molestar y sobornar a sus niños para que ellos hagan lo que les corresponde. Otros se dan por vencidos y hacen todo lo que pueden para sus niños. Ninguno de estos métodos les da a los niños una oportunidad para desarrollar:

- **EL CONOCIMIENTO DE SER MIEMBROS UTILES DEL GRUPO.**
- **UNA ACTITUD SANA HACIA EL TRABAJO.**
- **LA HABILIDAD DE QUEDARSE CON UN TRABAJO HASTA TERMINARLO.**

Parte del proceso de crecer es aprender a cuidarse a sí mismo y cuidar a otros. Viviendo juntos significa repartir las responsabilidades. Los niños que no pueden aprender esto no están bien preparados para enfrentar la vida.

SE ESPERA QUE LOS NIÑOS, DESDE UNA EDAD TEMPRANA, SEAN RESPONSABLES

Los niños pueden asumir muchas más responsabilidades de lo que muchos de nosotros pensamos. Y a los niños les gusta sentirse que al trabajar ellos han realizado algo. Su confianza brota al dominar cada tarea nueva. Cada éxito les hace querer contribuir en maneras nuevas y más complejas.

TEACHING CHILDREN RESPONSIBILITY: THE BURDEN IS ON THE PARENTS

RESPONSIBILITY IN CHILDHOOD PREPARES CHILDREN FOR FUTURE RESPONSIBILITIES.

A GOOD ACT TO FOLLOW

You have a lot to do with the attitudes your children develop toward responsibility.

IF YOU...

... argue every night about whose turn it is to do the dishes

... put off doing unpleasant tasks until the last minute

... make promises and don't follow through...

... THEN you shouldn't be surprised if your children can't be depended on either.

IF YOU...

... forget your children until it's time to take out the garbage

... ask children to do things they can't do

... give children only menial chores and order them to cooperate...

... THEN children are bound to be resentful.

IF YOU...

... take over and do things whenever children make a mistake

... don't bother to show children how to do things

... critize children's efforts to do things themselves...

... THEN children will never learn.

BUT

IF YOU:

- **EXPECT CHILDREN TO GIVE AS WELL AS RECEIVE**
- **SET AN EXAMPLE FOR CHILDREN TO FOLLOW**
- **ENLIST CHILDREN AS PARTNERS**
- **TEACH CHILDREN HOW TO DO THINGS THEMSELVES**
- **GIVE CHILDREN TIME TO LEARN**
- **PRAISE THEM FOR THEIR EFFORTS,**

THEN YOU WILL HELP YOUR CHILDREN BECOME MORE RESPONSIBLE. WHEN CHILDREN LEARN THAT THEIR HELP IS NEEDED IF THE SHOW IS TO GO ON, THEY USUALLY GET THEIR ACT TOGETHER PRETTY QUICKLY.

ENSEÑANDOLES A LOS NIÑOS LA RESPONSABILIDAD: LA CARGA ESTA EN LOS PADRES

LA RESPONSABILIDAD EN LA NIÑEZ PREPARA A LOS NIÑOS PARA LAS RESPONSABILIDADES DEL FUTURO.

UN BUEN PLAN DE ACCION PARA SEQUIR

Usted tiene mucho que ver con las actitudes que sus niños desarrollan hacia la responsabilidad.

SI...

... ustedes se pelean cada noche sobre a quién le toca lavar los trastes

... usted aplaza tareas desagradables hasta el último minuto

... usted promete algo y no cumple con ello...

... ENTONCES no se sorprenda si usted tampoco no puede depender de sus niños.

SI...

... usted se olvida de sus niños hasta que es tiempo de sacar la basura

... usted les pide a sus niños que hagan cosas que no pueden hacer

... usted les da a los niños solamente tareas de menor importancia y los ordena a cooperen...

... ENTONCES los niños están destinados a estar resentidos.

SI...

... usted se hace cargo de hacer cosas cuando los niños cometen un error

... usted no se empeña en enseñarles a los niños cómo hacer cosas

... usted critica los esfuerzos de los niños cuando ellos quieren hacer algo sin depender de nadie...

... ENTONCES los niños nunca aprenderán.

PERO

SI:

- **USTED ESPERA QUE LOS NIÑOS DEN A OTROS ASI COMO RECIBAN DE ELLOS**
- **DA UN EJEMPLO PARA QUE LOS NIÑOS LO SIGAN**
- **CONSIGUE EL APOYO DE NIÑOS COMO COMPAÑEROS**
- **LES ENSEÑA A LOS NIÑOS A HACER COSAS POR SU CUENTA**
- **LOS ALABA POR SUS ESFUERZOS.**

ENTONCES USTED LES AYUDARA A SUS NIÑOS A SER MAS RESPONSABLES. CUANDO LOS NIÑOS SABEN QUE SU AYUDA SE NECESITA PARA HACER LO QUE SE DEBE HACER ELLOS GENERALMENTE SE ORGANIZAN EN SEGUIDA.

TEACHING CHILDREN RESPONSIBILITY: THE BURDEN IS ON THE PARENTS

"SHARING THE LOAD"

Of course, there isn't as much work to be done in most households as there was 100 years ago, when many of life's necessities were produced in the home. But there are still a large number of things that must be taken care of to keep any family going. And there are many ways children can help out in these tasks. For example:

PREPARING MEALS

- Shopping and putting away groceries
- Setting the table and cleaning the table

LAUNDRY

- Collecting dirty clothes and linen
- Sorting laundry, ironing, folding
- Washing and drying

HOUSECLEANING

- Picking up, dusting, vacuuming
- Sweeping floors

MISCELLANEOUS

- Answering the phone, taking messages
- Emptying trash or garbage

UPKEEP OF HOUSE

- Watering plants, polishing metals
- Changing light bulbs and washing windows

UPKEEP OF YARD

- Mowing lawn, raking leaves
- Trimming hedges and trees
- Planting, weeding and sweeping

SELF CARE

- Bathing, dressing
- Picking up after self and keeping bedroom tidy
- Hanging up clothes and making bed

CARE OF PETS

- Feeding and walking the dog
- Cleaning cage or box and grooming

ENSEÑANDOLES A LOS NIÑOS LA RESPONSABILIDAD: LA CARGA ESTA EN LOS PADRES

"REPARTIENDO LA CARGA"

Claro es que no hay tanto que hacer en la mayoria de las casas como lo habia hace 100 años, cuando muchas de las necesidades de la vida se producian en la casa. Pero todavia hay muchas cosas que se tienen que hacer para que la familia siga funcionando. Y hay muchos modos en que los niños pueden ayudar con estos que haceres. Por ejemplo:

PREPARANDO LAS COMIDAS

- Ir de compras y guardar los abarrotes
- Poner la mesa y limpiarla

LA LAVANDERIA

- Recoger la ropa sucia y la ropa blanca
- Separar la ropa, plancharla y doblarla
- Lavarla y secarla

LA LIMPIEZA DE LA CASA

- Recoger basura, limpiar el polvo y barrer
- Barrer los pisos

MISCELANEA

- Contestar el teléfono
- Sacar la basura o los desechos

EL MANTENIMIENTO DE LA CASA

- Regar las plantas, pulir los metales
- Cambiar los focos, lavar las ventanas

MANTENIMIENTO DEL JARDIN

- Cortar el césped y rastrillar las hojas
- Podar el vallado y los árboles
- Plantar, sacar la mala hierba y barrer

EL CUIDADO DE SI MISMO

- Bañarse, vestirse
- Poner las cosas en su lugar después de usarlas
- Colgar la ropa y hacer la cama

EL CUIDADO DE LOS ANIMALES CASEROS

- Darle de comer al perro y sacarlo a caminar
- Limpiar la caja o el cajón y cepillar el perro.

TEACHING CHILDREN RESPONSIBILITY: THE BURDEN IS ON THE PARENTS

"SHARING THE LOAD" Continued

Getting these tasks done quickly is easier if everyone takes part. In addition to assigning tasks, there are a number of ways you can distribute the load:

- **A FAMILY MEETING** in which everyone agrees on the fairest way to share responsibilities
- **A SIGN-UP LIST** which gives everyone a chance to choose chores for a week or a month
- **A WORKWHEEL** that is turned daily or weekly to assign everyone a new set of duties
- **DRAWING LOTS** out of a hat or bag
- **POSTING ADS** when help is needed for a special task

When children see all the jobs that must be done for the family to function, and know they have a say in what they do, they are more willing to do their share.

ENSEÑANDOLES A LOS NIÑOS LA RESPONSABILIDAD: LA CARGA ESTA EN LOS PADRES

"REPARTIENDO LA CARGA"

Haciendo estas cosas pronto es mas fácil si todos participan. Además de asignar las tareas, hay varios modos en que usted puede distribuir la carga:

- **UNA REUNION FAMILIAR** en la que todos se ponen de acuerdo en cuanto a la mejor manera repartir las responsabilidades.
- **UNA LISTA PARA FIRMAR** esto le da a cada uno oportunidad para escoger tareas por una semana o por un mes.
- **UNA RUEDA DE TRABAJO** a la que se le da vuelta cada día o cada semana para asignarle a cada uno tareas nuevas.
- **ECHAR SUERTES** de un sombrero o una bolsa. Es como rifar tareas.
- **PONER ANUNCIOS** cuando se necesita ayuda para una tarea especial.

Cuando los niños ven todo lo que se tiene que hacer para que la familia funcione, y cuando saben que ellos pueden hacer decisiones sobre esto, están más dispuestos a cooperar.

TV AND YOUR CHILDREN: "WATCH IT"

CONSIDER THESE FACTS:

- **CHILDREN SPEND MORE TIME WATCHING TV THAN AT ANY OTHER ACTIVITY EXCEPT SLEEPING.**
- **PRESCHOOLERS SPEND MORE TIME IN FRONT OF THE TV THAN IT TAKES TO GET A COLLEGE DEGREE.**
- **BY THE TIME THEY GRADUATE FROM HIGH SCHOOL, MOST CHILDREN WILL HAVE SPENT 15,000 HOURS WATCHING TV, AND ONLY 11,000 IN SCHOOL.**

You can learn a lot in 15,000 hours. And, indeed, next to parents, TV is the most important teacher most children will have. Children learn from TV all the time. Programs do not have to be "educational" to teach.

What children learn from the "flickering blue parent" can either interfere with, or enhance, their growth. The choice, we will see, is up to you.

INTERFERENCE

Most programs children watch were meant for adults. But children do not have our broad experience with the real world. For young children, TV is the real world—even when it differs from their own values and experience.

Children believe what they see on the screen. They can't always tell the difference between what is real and what is make-believe. This can confuse and mislead children. In most cases the consequences are more severe. Children have been known to hurt themselves and other people by imitating what they've seen on the TV screen.

TV can hurt children in other ways. We know, for example, that children who watch a lot of TV can become passive. Children need to *do* things in order to grow. When they spend a lot of time in front of the TV, children lose chances to be creative, to use their minds, and to develop their motor skills.

Many parents and other experts on children also worry about some of the "hidden" messages of TV. They fear that some programs teach negative attitudes toward women and minorities. They are concerned about the desire for toys and sugared foods that TV commercials create in their children. And, of course, the mounting evidence on the relationship between TV violence and violence in our schools and society is disturbing to us all.

LA TELEVISION Y SUS NIÑOS: "TENGA CUIDADO CON LA TELEVISION"

CONSIDERE ESTOS DATOS:

- **LOS NIÑOS PASAN MAS TIEMPO MIRANDO TELEVISION QUE CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD EXCEPTO DURMIENDO.**
- **LOS PRE ESCOLARES PASAN MAS TIEMPO EN FRENTE DE LA TELEVISION DE LO QUE TOMA PARA OBTENER UN TITULO DE UNA UNIVERSIDAD.**
- **PARA CUANDO GRADUAN DE LA ESCUELA SECUNDARIA, LA MAYORIA DE LOS NIÑOS HAN PASADO MAS DE 15,000 HORAS MIRANDO TELEVISION, Y SOLAMENTE, 11,000 EN LA ESCUELA.**

Usted puede aprender mucho en 15,000 horas. Y, en verdad, después de los padres, la televisión es el maestro más importante que los niños tienen. Ellos aprenden de la televisión todo el tiempo. Los programas no tienen que ser "educacionales" para enseñar.

INTERVENCION

La mayoría de los programas que los niños ven son para los adultos. Pero los niños no tiene nuestra amplia experiencia con el verdadero mundo. Para los niños más jóvenes, la televisión es el mundo verdadero — aún cuando difiere de sus propios valores y experiencias.

Los niños creen lo que ven en la pantalla. No siempre pueden ver la diferencia entre lo verdadero y lo imaginario. Esto puede confundir y engañar a los niños. En la mayoría de los casos las consecuencias son más severas. Ha habido casos donde los niños se lastiman a sí mismos y a otros cuando imitan lo que han visto en la pantalla de la televisión.

La televisión puede perjudicar a los niños en otras maneras. Sabemos, por ejemplo, que los niños que miran mucho la televisión pueden ponerse pasivos. Los niños tienen que hacer cosas para crecer. Cuando pasan demasiado tiempo en frente de la televisión ellos pierden las oportunidades para ser creativos, para usar la mente, y para desarrollar las habilidades motores.

TV AND YOUR CHILDREN: "WATCH IT" — "CONTROL IT"

FINE TUNING

But TV is not all bad. TV can also be a window on the world. It can broaden children's knowledge and interests by introducing them to:

- **THINGS THEY'VE NEVER SEEN**
- **PLACES THEY'VE NEVER BEEN**
- **PEOPLE THEY'VE NEVER MET**
- **THINGS THEY'VE NEVER DONE**

TV can also teach children:

- **SKILLS SUCH AS READING, COUNTING, SPELLING AND PROBLEM-SOLVING.**
- **HEALTHY ATTITUDES TOWARDS THEMSELVES AND OTHER PEOPLE.**
- **BEHAVIORS THAT WE ALL WANT OUR CHILDREN TO HAVE.**

Sharing, self-control, and courage are among the positive behaviors that children have learned from watching TV.

FOCUSING THE PICTURE

TV is here to stay. It is an extraordinary invention that can enrich our lives—or stunt their growth. It all depends on how you as parents guide TV viewing in your home.

There's no need to go to the extreme of forbidding any TV viewing in your home. You may decide, though, to cut down on *how much* TV your children watch. Or, you may want to be more selective about *what* they watch.

The other extreme—using TV as a babysitter—is not a good idea either. Instead, make TV viewing an active experience for your children:

- **BECOME AWARE OF WHAT YOUR CHILDREN ARE WATCHING.**
- **PLAN YOUR CHILDREN'S VIEWING.**
- **FOLLOW UP TV VIEWING WITH ACTIVE EXPERIENCES.**

For better or worse—the choice is up to you.

LA TELEVISION Y SUS NIÑOS: "TENGA CUIDADO CON LA TELEVISON" — "CONTROLELA"

Pero no toda la televisión es mala. La televisión también puede ser una ventana al mundo. Puede ensanchar el conocimiento y los intereses de los niños cuando los introduce a:

- **COSAS QUE ELLOS NUNCA HAN VISTO**
- **LUGARES DONDE NUNCA HAN ESTADO**
- **PERSONAS A QUIENES NUNCA HAN CONOCIDO**
- **COSAS QUE NUNCA HAN HECHO**

La televisión también puede enseñar a los niños:

- **HABILIDADES COMO LEER, CONTAR, DELETREAR Y RESOLVER PROBLEMAS.**
- **ACTITUDES SANAS HACIA ELLOS MISMOS Y HACIA OTRAS PERSONAS.**
- **CONDUCTAS QUE TODOS QUEREMOS QUE ELLOS TENGAN.**

El participar con otros, el control de sí mismo y el ánimo son algunas de las conductas positivas que los niños han aprendido cuando ven la televisión.

ENFOCANDO LA IMAGEN

La televisión va a estar con nosotros permanentemente. Es una invención extraordinaria que puede enriquecer las vidas de los niños—o puede impedir el desarrollo de ellos. Todo depende de la manera en que ustedes como padres guían y dirigen el mirar la televisión en su casa.

No hay ninguna necesidad de prohibir absolutamente el mirar la televisión en su casa. Puede ser que usted decida reducir cuánta televisión miran sus niños. O, tal vez, usted quiera ser más selectivo con respecto a lo que miran.

El otro extremo—usando la televisión como una niñera—tampoco es buena idea. Asegure que el mirar la televisión es una experiencia activa para sus niños:

- **DESE CUENTA DE LO QUE SUS NIÑOS ESTAN MIRANDO.**
- **HAGA UN PLAN CON RESPECTO A LOS PROGRAMAS QUE SUS NIÑOS VAN A MIRAR.**
- **HABLE CON LOS NIÑOS DE LO QUE VAN A MIRAR.**
- **PERSIGA CON EMPEÑO LO QUE ELLOS MIRAN CON EXPERIENCIAS ACTIVAS.**

Por la buena o por la mala—es usted quien que decidir.

Parenting Information For Parents *Book 3*

PS013104

Información Para Los Padres Sobre La Crianza De Los Hijos *Libro 3*

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

SIBLING RIVALRY: "HELPING SETTLE ARGUMENTS"

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

YOU CAN'T STOP IT.

Brothers and sisters are just going to squabble, tease, torment, and envy each other.

It's not that they don't love each other. They usually do. Sometimes, though, they feel jealous. Each child wants to be the best, most important, most loved and ONLYchild receiving your love and care. This jealousy and competition between brothers and sisters is very common. It's called **SIBLING RIVALRY.**

THE BIRTH OF A RIVAL

The birth of a sibling can be a blessing or a trauma to a young child.

The children most upset are usually very young—less than four years old. These children often have a terrible time just sharing toys and space. Sharing a parent's love is even harder.

Children show their feelings in different ways. Some punch the baby or want to take her back to the hospital. Others demand a lot of attention, act like a baby again, have nightmares, or wet the bed at night.

But sometimes having a new baby makes children feel more grown-up. One four-year-old realized, "That baby can't even talk!" She felt big, too, when she held the baby and taught him peek-a-boo.

Once children become used to the baby, sibling rivalry isn't over. It's just the beginning. Soon the younger ones invade their brothers' and sisters' rooms. Sometimes they break their toys. They want to play with "the big kids," too. It seems that every time an older child finds a special place in the world, the younger one intrudes.

SIBLING RIVALRY

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

INFORMACION PARA LOS PADRES SOBRE LA CRIANZA DE LOS HIJOS

LA RIVALIDAD ENTRE HERMANOS: "AYUDANDO A CONCILIAR ARGUMENTOS"

USTED NO PUEDE PREVENIRLO.

Los hermanos y las hermanas van a reñir, a disputar, a fastidiarse, a tormentarse y a envidiarse.

No es que no se quieren. Generalmente si se quieren. Pero algunas veces se sienten celosos. Cada hijo quiere ser el primero, el mejor, el más importante, el más querido y el **UNICO** hijo recibiendo su amor y afecto. Este celo y esta competencia entre hermanos y hermanas es muy común. Se le llama **LA RIVALIDAD ENTRE HERMANOS.**

EL NACIMIENTO DE UN RIVAL.

El nacimiento de un rival puede ser una bendición o un trauma para un niño.

Los niños más trastornados generalmente son los más jóvenes — de menos de cuatro años. Para estos niños muchas veces es muy difícil siquiera poseer en común juguetes y espacio. El poseer en común el amor de los padres es aún más difícil.

Los niños muestran sus sentimientos de diferentes maneras. Algunos le pegan al bebé o quieren devolverla al hospital. Otros demandan demasiada atención, vuelven a portarse como un bebé, tienen pesadillas, o mojan la cama durante la noche.

Pero a veces el tener un bebé nuevo causa que los niños se sientan más adultos. Una niña de cuatro años se dio cuenta de que "Ese bebé ni puede hablar!" Ella también se sintió grande cuando cogió al niño y le enseñó a jugar "ya te veo, ya no te veo."

La rivalidad entre hermanos no termina cuando los niños ya se acustumbran al bebé. Esto es solamente el principio. Pronto los más jóvenes entran por fuerza en los cuartos de los hermanos y de las hermanas. A veces rompen sus juguetes. También quieren jugar con "los grandes". Parece que cada vez que un niño mayor encuentra un lugar especial en el mundo, el menor se entremente.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

LA RIVALIDAD ENTRE HERMANOS

SIBLING RIVALRY

THE REIGN OF AN ELDER

Everything looks different to the younger child.

From the start, younger children are intrigued by older brothers and sisters. They work hard and long to be like their older siblings. Toddlers mimic everything the older ones say and do. And five-year-olds endure all kinds of cuts and crashes to ride a two-wheeler like an older brother or sister.

Sometimes, power goes to the older children's heads. They tease. They boss. They manipulate. The younger ones resent this. They're also jealous. It seems that older brothers and sisters get everything. They have the strength, size and skill to do everything the younger ones want. And older children seem to have more privileges.

NEGOTIATING FOR PEACE

Parents can't stop this rivalry. Interfering and settling the squabbles often only makes the situation worse. But, if you:

- **LET YOUR CHILDREN SETTLE THEIR OWN SQUABBLES**
- **TREAT EACH CHILD AS A UNIQUE PERSON**
- **GIVE EACH CHILD SOME INDIVIDUAL ATTENTION**
- **GIVE YOUR CHILDREN PRIVATE SPACES AND POSSESSIONS OF THEIR OWN**
- **PROVIDE A VARIETY OF FUN ACTIVITIES FOR SIBLINGS TO DO TOGETHER**

You can — thank goodness — lessen the rivalry.

How often have your children told you their arguments? Asked you to take sides? Expected you to settle disputes? If you're a parent, chances are this happens all the time.

But does it help when you interfere? Usually not. Settling one fight won't stop children from starting another. It won't stop their rivalry.

You can help afterwards, though. Listen carefully to the way your children describe their sides of the argument, contest or battle. This may help you discover some reasons for their rivalry. Then you can take steps to reduce it.

PROVIDE A VARIETY OF FUN ACTIVITIES

LA RIVALIDAD ENTRE HERMANOS

EL REINO DE UN NIÑO MAYOR

A un niño menor todo le parece diferente.

Desde el principio, los niños menores son intrigados por los hermanos y hermanas mayores. Trabajan duro y por mucho tiempo para ser como sus hermanos mayores. Los que apenas andan imitan todo lo que los mayores dicen y hacen. Y los de cinco años aguantan toda clase de cortadas y choques para pasearse en una bicicleta de dos ruedas como lo hacen los mayores.

A veces el poder se le va a la cabeza de los mayores. Fastidian, son mandones y andan en intrigas. A los menores no les gusta esto. Y se ponen celosos. Parece que los hermanos y las hermanas mayores obtienen todo. Tienen la fuerza, el tamaño y la destreza para hacer todo lo que los menores quieren hacer. Y parece que los mayores tienen más privilegios.

NEGOCIANDO POR LA PAZ

Los padres no pueden terminar esta rivalidad. Metiéndose y calmando esta riñas hace la cosa peor. Pero, si usted:

- **PERMITE QUE SUS NIÑOS CALMEN SUS RIÑAS.**
- **TRATE A CADA NIÑO COMO UNA PERSONA UNICA.**
- **DELE A CADA NIÑO ATENCION INDIVIDUAL.**
- **DELES A SUS NIÑOS ESPACIOS PRIVADOS Y POSESIONES PROPIAS.**
- **PROPORCIONE UNA VARIEDAD DE ACTIVIDADES DIVERTIDAS PARA TODOS LOS HERMANOS Y HERMANAS.**

Usted puede — gracias a Dios — reducir la rivalidad.

¿Cuántas veces le han repetido a usted los niños sus argumentos? ¿Le han pedido a usted que se ponga al lado de ellos? ¿Esperan que usted resuelva pleitos? Si usted es madre (padre), es muy posible que esto pasa todo el tiempo.

¿Pero ayuda cuando usted se mete en esos pleitos? Generalmente no. El apaciguar un pleito no va a prevenir que los niños comiencen otro. No va a terminar su rivalidad.

Pero, usted puede ayudar después. Escuche bien la manera en que sus niños describen su partido del argumento, de la contienda o del pleito. Esto le podrá, tal vez, ayudar a usted a descubrir algunas de las razones por la rivalidad. Usted después puede tomar medidas para reducir la rivalidad.

SOCIAL SKILLS — MANNERS AND MORE

"GOOD MANNERS ARE MADE OF SMALL SACRIFICES"

GETTING ALONG WITH OTHER PEOPLE IS THE HEART OF LIVING.

Knowing how to interact with others is necessary for being a member of any group — family, neighborhood, school, work or community organization. Through each new encounter we stretch our understanding of ourselves and others. Being able to understand and reach out to others makes us feel needed and competent, a part of the group and yet uniquely special — alive.

Social skills are more than manners. They're the basic attitudes and tools needed for getting along with other people:

- **SHOWING INTEREST IN OTHERS**
- **GIVING AND RECEIVING**
- **ASSERTING OUR NEEDS AND RIGHTS IN APPROPRIATE WAYS**
- **SHOWING CONSIDERATION AND SYMPATHY**
- **COMMUNICATING EFFECTIVELY.**

We are not born with these skills. Learning how to get along with others is a process that begins at birth and continues throughout life.

THE WIDENING CIRCLE

Children learn social skills from other people. As parents, you are their most important teachers. You are first on the scene and most influential for some time.

YOU ARE ALWAYS TEACHING SOCIAL SKILLS THROUGH YOUR OWN EXAMPLE. Children watch you carefully, absorbing how you behave with them, with each other, and with friends, relatives and strangers.

Besides teaching social skills through your own example, you can:

- **GIVE CHILDREN EXPERIENCES WITH OTHER ADULTS AND CHILDREN.**
- **HELP CHILDREN INTERPRET THE DIFFERENT WAYS PEOPLE SHOW THEIR THOUGHTS AND FEELINGS.**
- **TELL CHILDREN HOW THEY SHOULD ACT IN SPECIFIC SITUATIONS AND WHY.**
- **PRAISE CHILDREN WHEN THEY USE THEIR SOCIAL SKILLS.**

70

LAS HABILIDADES SOCIALES: LOS MODALES Y MAS

"LOS MODALES BUENOS SON HECHOS DE SACRIFICIOS PEQUEÑOS"

Llevarse bien con otros es el corazón de la vida.

El saber obrar recíprocamente con otros es necesario para ser miembro de cualquier grupo — sea la familia, la vecindad, la escuela, el trabajo o una organización en la comunidad. En cada encuentro nuevo extendemos nuestra comprensión de nosotros mismos y de otros. El poder comprender a otros y ponernos en contacto con ellos nos hace sentir que somos necesitados y que somos competentes, parte de un grupo, pero muy especiales — y con vida.

Las habilidades sociales son más que modales. Son las actitudes e instrumentos básicos que se necesitan para comunicarse con otros:

- **mostrando interés en otros.**
- **dando y recibiendo.**
- **expresando nuestras necesidades y derechos de una manera propia.**
- **mostrando consideración y simpatía.**
- **comunicando efectivamente.**

No nacemos con estas habilidades. Aprendiendo a comunicarnos con otros es un proceso que comienza al nacer y continúa durante la vida.

EL CIRCULO QUE SE EXTIENDE

Los niños aprenden habilidades de otros. Como padres, ustedes son los maestros más importantes. Ustedes son los primeros en el mundo de los niños y llevan mucha importancia por algún tiempo:

USTEDES SIEMPRE ESTAN ENSEÑANDO HABILIDADES SOCIALES POR MEDIO DE SU EJEMPLO. Los niños se fijan en ustedes con cuidado, asimilando la manera en que usted se porta con ellos, con ustedes mismos, y con amigos, parientes y otros. Muchas veces los niños van a imitar sólo lo que ustedes dicen y hacen.

Además de enseñar habilidades sociales por medio de su ejemplo, ustedes pueden:

- **PROPORCIONARLES A LOS NIÑOS EXPERIENCIAS CON OTROS ADULTOS Y NIÑOS.**
- **AYUDAR A LOS NIÑOS A INTERPRETAR LAS DIFERENTES MANERAS EN QUE PERSONAS EXPRESAN SUS PENSAMIENTOS Y SENTIMIENTOS.**
- **DECIRLES A LOS NIÑOS LA MANERA EN QUE DEBEN CONDUCIRSE EN SITUACIONES ESPECIFICAS Y LA RAZON POR ELLO.**
- **ALABAR A LOS NIÑOS CUANDO UTILIZAN HABILIDADES SOCIALES.**

SOCIAL SKILLS: MORE THAN MANNERS

Children are born with a social drive. The following timetable shows how they grow in social awareness, and how you can help them develop their skills at each age.

BABIES...

...are already social creatures. They enjoy other people, but cannot empathize. They:

- watch, smile and "perform" for familiar people but are fearful of strangers
- need to receive lots of love before they can give it
- have no concept of ownership and reach for everything they see
- think everyone feels the same way they do
- "talk" through cries, gestures, and expressions

PRESCHOOLERS...

...can work together with people, and become more selective about their friends. They:

- gradually learn to play with other children and make friends
- learn to understand the idea of sharing and taking turns
- begin to use words rather than physical force to get what they want and protect their possessions
- learn to "read" others' feelings, pretend to be other people, and become more considerate of other people
- are able through increased language to express their feelings and get along with other people

YOU CAN...

...provide babies with their first satisfying social experiences.

- encourage friendliness by talking and playing with babies; be present when different adults and children visit.
- give lots of love and attention—this does not "spoil" babies.
- put things that belong to other people out of babies' reach; let them explore other safe objects.
- teach consideration by treating babies with tenderness and responding to their feelings.
- respond to babies "talk" and speak to them at every opportunity.

YOU CAN...

...help children get along with their widening circle of friends:

- continue to give preschoolers regular experiences with different adults and children.
- teach these skills through your own example; tell children how they should act and why.
- continue to encourage children to use words rather than hitting or grabbing.
- help preschoolers notice and interpret feelings; tell children how they can show consideration for others.

72

LAS HABILIDADES SOCIALES: MAS QUE MODALES

Los niños nacen con una energia social. La siguiente guia muestra cómo ellos crecen en conocimiento social, y cómo usted les puede ayudar a desarrollar sus habilidades en cada edad.

LOS BEBES...

...Ya son criaturas sociales. Gozan de otras personas pero no pueden empatizar. Ellos:

- miran, se sonrien y actúan para las personas familiares, pero son temerosos de los extranjeros.
- necesitan recibir mucho amor antes de que lo puedan ofrecer.
- no tienen nigún concepto de la propiedad y se esfuerzan por coger todo lo que ven.
- creen que todos se sienten como ellos.
- "hablan" por medio de llantos, ademanes y expresiones.

LOS PRE ESCOLARES...

...pueden trabajar juntos con otros y ser más selectivos en escoger sus amigos. Ellos:

- gradualmente aprenden a jugar con otros niños y cultivan amistades.
- aprenden a comprender la idea de poseer en común y tomar turnos.
- comienzan a usar palabras en vez de fuerza física para obtener lo que quieren y para proteger lo que es de ellos.
- aprenden a "adivinar" los sentimientos de otros, y son más corteses con otros.
- pueden con más idioma expresar sus sentimientos y llevarse bien con otros.

USTED PUEDE...

...proporcionar a los niños sus primeras experiencias sociales que satisfacen:

- animar la amigabilidad hablando y jugando con bebés; estar con ellos cuando otros adultos y niños visitan.
- déles mucho amor y atención — esto no "mima" a los bebés.
- ponga las cosas que son de otros fuera del alcance de los bebés; déjelos que exploren otros objetos no peligrosos.
- Enséñeles respeto tratando a los bebés con ternura y respondiendo a sus sentimientos.
- responda al "hablar" de los bebés y hable con ellos en cada oportunidad.

USTED PUEDE...

...ayudar a sus niños a comunicarse con su creciente círculo de amigos:

- con regularidad, siga ofreciéndoles experiencias con otros adultos y niños.
- enseñe estas habilidades por su ejemplo; dígales a los niños cómo deben portarse y déles la razón.
- siga animando a los niños a usar palabras en vez de dar golpes y arrebatar.
- ayude a los pre escolares a fijarse en y a comprender sentimientos; dígales cómo ellos pueden ser corteses con otros.

GOOD NUTRITION

"HEALTH IS NOT VALUED TILL SICKNESS COMES"

Children outgrow many things. As they grow up, they cast aside old toys and clothes. They give up diapers and baby talk. A few things, though, they will carry with them into adulthood. These include the eating habits and attitudes toward food they learn from you.

Children develop tastes for certain foods at an early age. They learn to like what you give them to eat. If you offer them lots of fruit and vegetables, they will still enjoy those foods when they're older. If they get used to soda pop and lollipops, they probably won't be able to resist the lure of overly sweet foods later on.

The eating habits and attitudes your children pick up through your example are apt to last a lifetime. For this reason, you will want to become familiar with basic nutrition concepts. Luckily, sound nutrition information is not hard to find. There is, however, a lot of nutrition nonsense still floating around. Separating the fact from the fiction is the first step toward nutrition awareness.

RECIPES FOR GOOD HABITS

Once you have basic nutrition information, you will find many ways to use this knowledge to help your children develop good eating habits. Some of the things you can do are:

- **SERVE A VARIETY OF FOODS.**
- **LET YOUR CHILDREN HELP PREPARE MEALS.**
- **MAKE MEALTIME A PLEASANT EXPERIENCE.**

Mealtimes can be fun. They can provide opportunities to discuss the day's events, plan outings, and get to know one another better. If mealtimes are relaxed and happy, your children will begin to associate the nutritious food you serve with good feelings.

We're willing to bet on it!

LA BUENA NUTRICION

"NO SE LE DA VALOR A LA SALUD HASTA QUE LA ENFERMEDAD VIENE"

Los niños ya son grandes para muchas cosas. Mientras crecen, desechan los juguetes viejos y la ropa. Abandonan los pañales y el hablar infantil. Sin embargo, hay varias cosas que ellos se llevan cuando ya son adultos. Estas incluyen los hábitos de comer y las actitudes hacia la comida que ellos aprenden de usted.

A temprana edad, los niños desarrollan gustos para ciertas comidas. Aprenden a preferir lo que usted les da para comer. Si usted les ofrece mucha fruta y muchos vegetales, todavia les gustarán estas comidas cuando son mayores. Si se acostumbran a refrescos gaseosos y dulces en paleta, es posible que después no van a poder resistir la tentación de comer comidas demasiado dulces.

Es fácil que los hábitos de comer y las actitudes que sus niños aprendieron por su ejemplo duren toda la vida. Por esta razón, usted debe familiarizarse con los conceptos básicos de la nutrición. Sin embargo, en cuanto a la nutrición, todavia se puede encontrar mucha tonteria. El apartar lo bueno de lo malo es el primer paso para el conocimiento de la nutrición.

FORMULAS PARA LOS BUENOS HABITOS.

Ya que usted tiene información básica sobre la nutrición, usted hallará muchas maneras para usar este conocimiento que le ayudará a sus niños a desarrollar buenos hábitos de comer. Algunas de las cosas que usted puede hacer son:

- **SERVIR UNA VARIEDAD DE COMIDAS.**
- **PERMITIR QUE SUS NIÑOS LE AYUDEN A PREPARAR LAS COMIDAS.**
- **CONVERTIR LA HORA DE COMER EN UNA EXPERIENCIA FELIZ.**

Las horas de comer pueden ser divertidas. Pueden ofrecer oportunidades para discutir los sucesos del dia, para planear excursiones al campo, y para conocerse mejor. Si las horas de comer son relajadas y felices, sus niños comenzarán a relacionar las comidas alimentosas que usted sirve con buenos sentimientos.

¡Le apostamos que si!.

PLAY AND FANTASY: THE CHILD'S BUILDING BLOCKS

PLAY IS FOR KIDS...

To a child, a day without play is no day at all. Play is as vital as breakfast in the morning. Children put every ounce of energy and concentration into play, for play is their way of learning about themselves, other people and the physical world.

Watch children. You can detect tremendous growth in their play. From the start children love action. Babies practice exploratory actions. They kick their feet and shake their rattles over and over and over again. Older babies and toddlers set harder tasks such as hiding toys under a blanket or filling a box to the brim.

Preschoolers get BIG IDEAS. Their play is more imaginative, planned and varied. They may explore objects, arrange them in order, build or pretend with them. This is a time of make-believe and imaginary playmates. This is the age when children transform tricycles into race cars and jungle gyms into rocket ships.

Think of how this activity affects children's physical development. Squeezing a rubber toy, putting spools in a can, or jumping over a block tower helps build muscles and dexterity.

Play develops brain as well as brawn power. Naturally curious, children figure out increasingly difficult problems. They learn how far to stretch to reach that rattle. They start to envision how one container fits inside another. They begin to use and interpret symbols. For instance, they pretend water **is** coffee. They **become** Daddy or Mommy.

...AND PARENTS TOO

Playing with your children can be fun and helpful for you, too. It's a relaxed and easy way to learn about your child's interests, worries and skills. It's a way of showing your child that you care. And it's one way you can contribute to your child's total development.

To make the most of the opportunities that play offers both you and your children, try these ideas:

- **JOIN IN YOUR CHILDREN'S PLAY**
- **ADD FANTASY AND PLAYFULNESS TO EVERYDAY SITUATIONS**
- **PROVIDE PLAYMATES FOR YOUR CHILDREN**
- **PROVIDE THINGS TO PLAY WITH**
- **TAKE YOUR CHILDREN TO SEE PEOPLE, PLACES AND THINGS OUTSIDE YOUR HOUSE**

You'll find that play offers lots of possibilities to build on.

EL JUEGO Y LA FANTASIA: LOS BLOQUES DE CONSTRUCCION DEL NIÑO

EL JUEGO ES PARA LOS CHICOS...

Para un niño, un día sin jugar no es un día completo. El juego es tan importante como el desayuno de la mañana. Los niños dedican toda su energía y concentración al juego, porque el juego es su manera de conocerse a sí mismos, a otros y al mundo físico.

Fíjese en sus niños. Usted puede descubrir tremendo crecimiento cuando juegan. Desde el principio, a los niños les gusta la acción. Los bebés practican acciones exploratorias una por una. Patalean y agitan sus sonajeros repetidas veces. Los bebés un poco mayores, y los que ya comienzan a caminar hacen cosas más difíciles como esconder juguetes debajo de la cobija o llenar un cajón hasta el borde.

Los pre escolares tienen GRANDES IDEAS. Su juego es más imaginativo, planeado y variado. A veces exploran objetos, los ponen en orden o pretenden muchas cosas con ellos. Esta es la edad de la simulación y de compañeros de juego imaginados. Es la edad cuando los niños convierten tricicletas en autos de carrera y gimnasios de la selva en aviones cohete.

Imaginese cómo esta actividad afecta el desarrollo físico de los niños. Apretando juguetes de hule, poniendo canillas en una lata, o brincando sobre una torre de bloques ayuda a desarrollar los músculos y la destreza.

El jugar desarrolla la mente y los músculos. Los niños, que de naturaleza son curiosos, resuelven problemas más y más difíciles. Aprenden cuánto estirarse para alcanzar ese sonajero. Comienzan a ver en su mente cómo una caja cabe dentro de otra. Comienzan a usar y a interpretar símbolos. Por ejemplo, ellos pretenden que agua es café. Ellos se transforman en Papacito o Mamacita.

...Y TAMBIEN PARA LOS PADRES.

Jugando con sus niños puede ser divertido y de beneficio para usted también. Es una manera relajada y fácil para informarse de los intereses, de las preocupaciones y de las habilidades de sus niños. Es una manera de mostrarle a su niño que usted lo aprecia. Y es una manera en que usted puede contribuir al desarrollo total de su niño.

Para sacar el mejor partido de las oportunidades que el juego ofrece a usted y a sus niños, ponga en prueba estas ideas:

- **ACOMPAÑE A SUS NIÑOS CUANDO JUEGAN.**
- **AGREGUE FANTASIA Y JOVIALIDAD A LAS SITUACIONES DE CADA DIA.**
- **CONSIGA COMPAÑEROS DE JUEGO PARA SUS NIÑOS.**
- **CONSIGA COSAS CON QUE JUGAR.**
- **LLEVE A SUS NIÑOS A VER A OTRAS PERSONAS, OTROS LUGARES Y COSAS FUERA DE LA CASA.**

Usted descubrirá que muchas cosas se pueden edificar sobre el juego.

HELPFUL DISCIPLINE - USEFUL

"WHERE THERE IS A WILL THERE IS A WAY"

What discipline technique you choose will depend upon you, your child, and the particular situation. In general, younger children need more direct control. As they get older, you can make more use of reasons, choices, and natural outcomes. Here are some examples of how different techniques can be used in different situations.

GIVE REASONS FOR YOUR RULES
Let the child know why something must be — or cannot be — done. Understanding the reasons for rules makes it easier to remember them.

LET THE CHILD MAKE SOME DECISIONS AND CHOICES
The best way to teach responsibility is to give the child as much as possible.

TAKE THE CHILD AWAY FROM TROUBLE
If a child is too young to understand, or there's no way to change the cause, it may be easiest just to change the situation.

PUNISH THE CHILD
Light spanking or other forms of punishment may be appropriate in some situations.

LET THE CHILD LEARN FROM THE RESULTS OF MISBEHAVIOR
When a child is old enough to understand, and the results will not be dangerous, experience can sometimes be the best teacher.

REDIRECT THE CHILD
Look for what a child is trying to do. Often you can find a way to let the child do it in a better place or a safer way.

LET THE CHILD MAKE SOME DECISIONS AND CHOICES

78

LA DISCIPLINA SERVICIAL

"QUERER ES PODER"

Cuáles técnicas de la disciplina usted selecciona depende de usted, de su niño y de la situación particular. Por lo general, los niños más jóvenes requieren más control directo. Cuando ellos llegan a ser mayores, usted puede utilizar más las razones, las alternativas y los resultados naturales. Aquí hay algunos ejemplos de cómo diferentes técnicas se pueden usar en diferentes situaciones.

DE LAS RAZONES POR LAS REGLAS QUE USTED ESTABLECE

Haga al niño saber por qué algunas cosas tienen que hacerse—o no pueden hacerse. Es más fácil acordarse de la reglas cuando uno sabe la razón por ellas.

PERMITA QUE EL NIÑO HAGA ALGUNAS DECISIONES Y SELECCIONES

La mejor manera de enseñar responsabilidad es ocupar al niño tanto como sea posible.

NO PERMITA QUE SU NIÑO SE META EN LIOS

Si el niño está muy joven para comprender, o si no hay manera de cambiar la causa, tal vez será mejor con sólo cambiar la situación.

CASTIGUE AL NIÑO

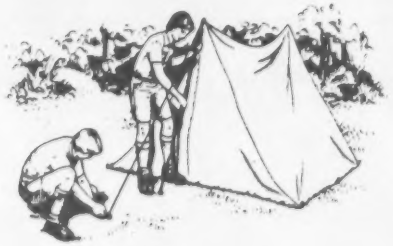
Un castigo ligero u otras formas de castigo pueden ser apropiados en algunas situaciones.

LOS RESULTADOS DE SU MALA CONDUCTA DEBEN SER UNA LECCION PARA EL NIÑO

Cuando el niño llega a la edad para poder entender, y los resultados no serán peligrosos, la experiencia a veces puede ser el mejor maestro.

DIRIJA DE NUEVO AL NIÑO

¿Qué es lo que el niño quiere hacer? Muchas veces usted puede encontrar una manera para permitir al niño que haga lo que quiere hacer de un mejor lugar o en una manera más segura.



PERMITA QUE EL NIÑO HAGA ALGUNAS DECISIONES Y SELECCIONES

CHILD ABUSE: IT HURTS US ALL

"VIRTUE AND COURTESY GO HAND IN HAND"

Hurting a child is a terrible thing.

Yet, each year more than a million children are abused by their own parents.

Feeling so angry you strike out at a child is a terrible thing, too.

Yet, in about one in five families, parents take out their frustrations on their own children. Usually these parents are reacting to extreme stress in their lives. That's why it's often said there are two victims in child abuse: the child and the parent.

CHILDREN WHO SUFFER

Abuse is more than just physical! Children's minds and spirits may be bruised, too. Children who are told again and again they are stupid or ugly or unwanted are being abused. So are those who are ignored by their parents. This verbal and emotional abuse can leave children with scars as deep as those left on their bodies.

And these scars don't fade quickly. Most abused children grow up with a poor self-image. Many have little faith in other people. This makes it hard for them to reach out to others.

Sometimes children who are abused become hostile and violent. Others bottle up their rage and withdraw from the world. Some actually die because they lose their will to live.

And many of those who survive go on to hurt THEIR own children.

CHILDREN WHO SUFFER

CCC 80

EL ABUSO DEL NIÑO: NOS PERJUDICA A TODOS

"LA VIRTUD Y LA CORTESIA VAN JUNTOS"

El perjudicar a un niño es una cosa terrible.

Sin embargo, más de un millón de niños son abusados cada año por sus propios padres.

Y otra cosa terrible también es que usted se sienta tan enojado y golpee a un niño.

Sin embargo, como en una de cada cinco familias, los padres desahogan sus frustraciones en sus propios niños. Generalmente estos padres están reaccionando a una tensión extrema en sus vidas. Por eso es que muchas veces se dice que en cada caso del abuso del niño hay dos victimas: el niño y el padre.

NIÑOS QUE SUFREN

Pero el abuso no tiene que ser físico. Las mentes y los espíritus de los niños también pueden ser dañados. Los niños a quienes se les dice repetidas veces que son estúpidos o feos o que no son queridos también son abusados. Estos abusos verbales y emocionales pueden dejar a los niños con cicatrices tan profundas como las que llevan en los cuerpos.

Y estas cicatrices no se desaparecen pronto. La mayoría de los niños abusados crecen con una pobre imagen de sí mismos. Muchos tienen muy poca fe en otras personas. Por esto, es más difícil para ellos comunicarse con otros.

A veces los niños que son abusados se ponen contrarios y violentos. Otros encierran su cólera y se apartan del mundo. Algunos hasta mueren porque pierden su voluntad para vivir.

Y muchos de los que sobreviven pasan la vida perjudicando a sus propios niños.

NIÑOS QUE SUFREN

CHILD ABUSE: IT HURTS US ALL

PARENTS WHO ANGUISH

Have you ever felt like hurting your child? Most parents have. Usually, however, they stop themselves in time. When parents can't control their angry feelings, it's often because they...

- **were badly treated as children**
- **have a problem such as a shaky marriage or more children than they can handle**
- **feel all alone**
- **were taught harsh methods of discipline that can lead to violence**
- **feel resentful because their children are unwanted, handicapped, or very difficult to handle.**

When such pressures combine, all that is needed is a crisis to bring years of anger to the surface. Child abuse often results!

THOSE WHO CAN HELP

Rather than blame abusive parents, it's more useful to relieve their stress. You can help. It always helps to have a friend who can provide:

- CARING DURING TIMES OF FEAR AND LONELINESS
- SUPPORT WHEN THE GOING GETS ROUGH
- LISTENING WITH COMPASSION
- INFORMATION ABOUT AVAILABLE SERVICES

Of course, some abusing parents reject offers of help. Many need professional care. And sometimes a crisis demands intervention. In such cases, you may have no choice but to report these parents to the proper authorities. In most places, this is the local Child Protective Services agency.

The most important thing is to be involved. After all, a child's future is at stake.

LISTENING WITH COMPASSION

CCI 82

EL ABUSO DEL NIÑO: NOS PERJUDICA A TODOS

LOS PADRES QUE SE ACONGOJAN

¿Ha tenido usted ganas de perjudicar a su niño? Muchos padres se han sentido así. Pero muchas veces ellos se detienen a tiempo. Cuando los padres no pueden controlar su cólera, muchas veces es porque...

... **fueron maltratados cuando eran niños.**

... **tienen problemas, como un matrimonio trémulo o tienen más niños de los que pueden gobernar.**

... **se sienten solos.**

... **fueron enseñados métodos violentos de disciplina lo que puede conducir a violencia.**

... **se sienten resentidos porque no querían tener sus niños, los niños son incapacitados, o son muy difíciles de gobernar.**

Cuando esas presiones se juntan, todo lo que se necesita es una crisis para sacar años de cólera a la superficie y deshacerse de ellas a costo de un niño.

LOS QUE PUEDEN AYUDAR

En vez de culpar a los padres abusivos, es más útil aliviar la tensión de ellos. Usted puede ayudar. Siempre es una gran ayuda tener a un amigo que:

- **SE INTERESA EN USTED DURANTE HORAS DE TEMOR Y DE SOLEDAD.**
- **LO APOYA CUANDO LAS COSAS VAN DE MAL A PEOR**
- **LE ESCUCHA CON COMPASION**
- **LE DA INFORMACION SOBRE SERVICIOS DISPONIBLES QUE LE PUEDEN AYUDAR**

Pero algunos de estos padres rehusan ofertas de ayuda. Muchos de ellos necesitan cuidado profesional. Y a veces una crisis requiere intervención. En esos casos, usted no tiene ninguna otra alternativa sino que denunciar a estos padres a las autoridades. En la mayoría de los casos la denuncia se puede hacer a la agencia local que protege a los niños.

La cosa más importante es meterse en estos asuntos. Al fin y al cabo, el futuro de un niño está en peligro.

LE ESCUCHA CON COMPASION

CHILDREN'S FEARS: HELP CHILDREN FACE THEM

"HE WHO HAS PEACE OF MIND HAS CONQUERED AN EMPIRE"

The world can be a scary place for young children. Things that seem perfectly safe to us look dangerous and harmful to a small child. Their fears may seem ridiculous to us, but they are dreadfully real to the child.

Try to see the world through a child's eyes and you can understand why some situations are frightening and why all children are afraid now and then.

A FEARSOME BEGINNING

During the first three years, life brings one surprise after another. Even such ordinary things as vacuum cleaners and barking dogs can startle a baby. Unfamiliar people and new situations can also be upsetting. Even a person as familiar as a favorite uncle can confuse a child if he grows a beard.

Gradually, however, the real world becomes more familiar, predictable and secure to young children. When they hear the piercing siren of a fire engine, they know what's making the sound. They can make sense of something new because they have had more experience.

Preschool children are apt to develop a new set of fears. By age three or so, children are comfortable with "what is," but they worry about "what could happen." And it's difficult for them to separate what is real from what is imagined. They imagine dangers such as monsters coming to hurt children at night. They anticipate disasters such as accidents, wars or death. For the first time, a child may become afraid of the dark and troubled by nightmares. All of a sudden, a child may worry about something "happening" to his or her body.

A FAREWELL TO FEARS

Children have different ways of overcoming their fears. Some need to learn all about the situations they fear. These children need to take a special trip to the dentist's office, climb up the chair, and touch a few of the tools that the dentist will put in their mouths.

CHILDREN'S FEARS

CC(84

LOS TEMORES DE LOS NIÑOS: AYUDE A LOS NIÑOS A ENFRENTARLOS

El mundo puede ser un lugar muy espantoso para los niños jovenes. Cosas que para nosotros aparentan ser perfectamente seguras para un niño son peligrosas y perjudicales. Sus temores tal vez parezcan ser ridículos para nosotros, pero son terriblemente auténticos para el niño.

Trate de ver el mundo como lo miran los niños y usted comprenderá por qué algunas situaciones son asombrosas y por qué todos los niños tienen miedo de vez en cuando.

UN PRINCIPIO HORROROSO

Durante los primeros tres años, la vida trae una sorpresa tras otra. Aun cosas comunes como el aspirador de polvo y perros que ladran pueden asustar a un bebé. Personas desconocidas y situaciones nuevas también pueden desconcertantes. Y hasta una persona tan familiar como un tio favorito puede confundir a un niño si se deja crecer la barba.

Sin embargo, el mundo real gradualmente se volverá más familiar, más pronosticable y más seguro para los niños jovenes. Cuando oyen la sirena penetrante de la bomba de incendios, ellos ya saben lo que causa ese ruido. Ellos pueden reconocer algo nuevo porque han tenido más experiencia.

Los pre escolares son propensos a desarrollar un grupo nuevo de temores. Para la edad de tres, más o menos, los niños están cómodos con "lo que es," pero se apuran por "lo que pueda pasar." Y es difícil para ellos separar lo que es real de lo que es imaginario. Ellos imaginan peligros como monstruos que vienen durante la noche a dañar a los niños. Ellos anticipan desastres como accidentes, guerras o muerte. Cuando un niño tiene miedo de la oscuridad, es posible que por la primera vez tenga problemas con pesadillas. Un niño puede preocuparse de repente por algo que "le está pasando" al cuerpo de él o de ella.

UNA DESPEDIDA A LOS TEMORES

Los niños tiene diferentes maneras de superar sus temores. Algunos tiene que saber todo de las situaciones que causan sus temores. Estos niños necesitan hacer un viaje especial a la oficina del dentista, subirse a la silla, y tocar algunos de los instrumentos que el dentista les va a poner en la boca.

LOS TEMPORES DE LOS NIÑOS

CHILDREN'S FEARS: HELP CHILDREN FACE THEM

DON'T:

- **LAUGH AT CHILDREN'S FEARS.**
- **FORCE THEM INTO SITUATIONS THEY FEAR.**
- **IGNORE CHILDREN'S FEARS.**
- **TRANSMIT YOUR OWN FEARS TO YOUR CHILDREN.**

DO:

- **ACCEPT THEIR FEARS AS REAL.**
- **REMOVE THEM FROM THE SITUATION, THEN TALK ABOUT IT.**
- **HELP THEM CONFRONT THEIR FEARS.**
- **GIVE THEM CHANCES TO WATCH OTHER PEOPLE INTERACT CONFIDENTLY WITH THE THINGS THEY FEAR.**

Don't be discouraged if your children develop fears no matter how you try to help them. You cannot prevent your children's fears, but you can help them face those fears. They need an ally.

Here are some common fears that trouble children of different ages. In each case, try to imagine how the situation might look from the child's point of view.

INFANTS AND TODDLERS ARE APT TO FEAR...

... their parents are lost forever when they can't see them.

... they will slip down the bath tub drain with the soap bubbles, or disappear down the toilet hole.

THIS MAY BE BECAUSE...

... they have not learned that people continue to exist when out of sight.

... they have not developed a sense of what fits into an opening.

SOMEWHAT OLDER CHILDREN MAY FEAR...

... part of themselves is being cut off and thrown away when they get a haircut. Or their insides will leak out when they get a shot at the doctor's office.

THIS MAY BE BECAUSE...

... they are beginning to be aware that their bodies are vulnerable to injury.

LOS TEMORES DE LOS NIÑOS: AYUDE A LOS NIÑOS ENFRENTARLOS

NO:

- **SE RIA DE LOS TEMORES DE LOS NIÑOS.**
- **LOS PONGA A LA FUERZA EN SITUACIONES QUE ELLOS TEMEN.**
- **IGNORE LOS TEMORES DE LOS NIÑOS.**
- **LES PASE SUS TEMORES A SUS NIÑOS.**

SI:

- **ACEPTE SUS TEMORES COMO AUTENTICOS.**
- **APARTELOS DE LA SITUACION Y DESPUES DISCUTANLA.**
- **AYUDELOS A ENFRENTAR SUS TEMORES.**
- **DELES OPORTUNIDADES PARA FIJARSE EN LA MANERA COMO OTRAS PERSONAS REACCIONAN ENTRE SI A LAS COSAS QUE ELLOS TEMEN.**

No se desanime si sus niños desarrollan temores a pesar de todo lo que usted haga para ayudarles. Usted no puede prevenir los temores de sus niños, pero usted puede ayudarles a enfrentar esos temores. Ellos necesitan una persona unida como usted.

Aqui tiene usted algunos temores comunes que afligen a los niños durante diferentes edades. En cada caso, trate usted de imaginarse cómo se veria la situación del punto de vista del niño.

LOS BEBES Y LOS QUE APENAS COMIENZAN A CAMINAR ESTAN PROPENSOS A TEMER...

... sus padres se fueron para nunca volver cuando no pueden verlos.

... ellos se van a desaparecer por el desaguadero del baño con las burbujas de jabón o por el hoyo del excusado.

ESTO TAL VEZ SERA PORQUE...

... ellos no han aprendido que personas siguen existiendo aunque no se pueden ver.

... ellos no han desarrollado un conocimiento de lo que cabe en una apertura.

NIÑOS UN POCO MAYORES PUEDEN TEMER...

... Parte de ellos se está cortando y tirando cuando se les corta el pelo. O que sus entrañas se saldrán cuando reciben una inyección en la oficina del medico.

ESTO TAL VEZ SERA PORQUE...

... ellos comienzan a reconocer que sus cuerpos pueden ser heridos.

IDENTITY OF THE CHILD

We all want to be special.

We all need to feel that we are unique, and that we occupy a special place in the world. Most of all, we need to be noticed and respected by other people. Only in this way can we become secure and independent adults.

Many people think that the search for identity begins in the teen years. Actually, this process starts long before adolescence. It is as babies and young children that we first start to grope for "me."

During these early years, you help to shape your children's identity. Your words and actions are like a mirror in which children see themselves. The image you reflect helps to determine what they will become.

THE SOURCE OF SELF

Children are not born with a sense of identity. In fact, newborn babies do not even know that they are separate from the rest of the world. They can't tell the difference between their hands and yours and the paws of their teddy bear. To them, the world is all one thing.

Gradually, babies discover that their bodies belong to them. By touching, tasting, looking, listening, smelling, and moving around, babies learn where their bodies end the rest of the world begins.

Children acquire another tool for building a picture of themselves when they learn to talk. Now they can call themselves by their own names. They can use words such as "big" and "good" to describe themselves. As they grow and start to move around, they learn that they can make things happen.

WITHIN THE FIELD OF VISIBILITY

Since every member of the family is working on identity, tensions may sometimes develop. Many of these conflicts are just a part of growing up and cannot be avoided. Sometimes, though, family tensions are a sign that children need more recognition. To help children in their search for "me," you can:

- **TELL YOUR CHILDREN HOW THEY ARE SPECIAL.**
- **GIVE THEM OPPORTUNITIES TO BE USEFUL AROUND THE HOUSE.**
- **TRY TO EXPERIENCE THE WORLD AS YOUR CHILDREN DO.**

LA IDENTIDAD DEL NIÑO

Todos queremos ser especiales.

Todos queremos sentirnos como que somos únicos, y que ocupamos un puesto especial en el mundo. Pero, más que todo, queremos que otros nos observen y nos respeten. Solo de esta manera podemos ser adultos seguros e independientes.

Mucha gente cree que la busca de la identidad comienza en los años de la adolescencia. En verdad, este proceso comienza mucho más antes de la adolescencia. Es cuando somos bebés y niños jóvenes que comenzamos a buscar sin hallar el "yo."

Durante estos primeros años, usted ayuda a forma la identidad de sus niños. Sus palabras y sus acciones son como un espejo en el cual los niños se ven a ellos mismos. La imagen que usted refleja ayuda a determinar lo que ellos llegarán a ser.

LA FUENTE DE SI MISMO

Los niños no nacen con un sentido de identidad. En verdad, los bebés recién nacidos ni saben que ellos están aparte del resto del mundo. Ellos no pueden distinguir entre las manos de ellos y las de usted y las garras del oso de juguete. Para ellos, el mundo es todo una cosa.

Poco a poco, los bebés descubren que sus cuerpos pertenecen a ellos. Cuando tocan y prueban algo, cuando miran, escuchan y huelen algo, y cuando se mueven, los bebés saben que el mundo comienza donde sus cuerpos terminan.

Los niños adquieren otro instrumento para construir otro retrato de ellos cuando aprenden a hablar. Ahora ya pueden llamarse a ellos mismos con sus propios nombres. Pueden usar palabras como "grande" y "bueno" para describirse. Y mientras crecen y comienzan a moverse para acá y para allá, aprenden que ellos pueden causar que cosas sucedan.

DENTRO DEL CAMPO DE LA VISIBILIDAD

Puesto que cada miembro de la familia está haciendo esfuerzo para ser identificado, las tensiones a veces pueden resultar. Muchos de estos conflictos son solamente parte del proceso de crecer y no se pueden evitar. Pero a veces las tensiones dentro de la familia son una indicación de que los niños necesitan más reconocimiento. Para ayudar a los niños en su busca del "yo" usted:

- **DIGALES A SUS NIÑOS COMO ES QUE ELLOS SON ESPECIALES.**
- **DELES OPORTUNIDADES PARA QUE SEAN UTILES EN LA CASA.**

IDENTITY OF THE CHILD

To form a strong and healthy sense of self, children need to have pride in themselves and an awareness of their place in the world. Here are some activities that can help them develop a clear image of...

MY BODY

- **INTRODUCE BABIES TO THEMSELVES IN A MIRROR.** Ask: "Who's that? Why, that's Tracy O'Rourke! Hi, Tracy!" As children get older, have them watch as they put their hands on their heads, touch their noses and elbows, and count the parts of their bodies.
- **HELP YOUR CHILDREN MAKE A SELF-PORTRAIT.** Have children lie down on a large piece of wrapping paper or several paper bags slit open and taped together. Trace the outline of their bodies. Have children fill in this outline with their features: hair, eyes, nose, mouth, nails, etc.

MY LIFE

- **START AN IDENTITY BOOK FOR CHILDREN.** In a large scrapbook, paste pictures, cards, and other mementos of important times in your children's lives. As they get older, children can collect their own treasures.

MY ROOTS

- **HELP CHILDREN MAKE A PICTURE MAP OF THEIR NEIGHBORHOOD.** First, take a walk to find the important places they'll want on their map: a park, school, grocery store, friend's house, etc.
- **MAKE A FAMILY TREE.** Use old photographs and a large piece of paper. Make your children the focus of the tree. Talk about how they are related to other people on the tree, and point out how they are similar to and different from their relatives.

MY FUTURE

- **ENCOURAGE PRETENDING.** As children play, they start to think about what they might become. Save old clothes and materials for them to use.

Dec 90

LA IDENTIDAD DEL NIÑO

Para formar un sentido fuerte y sano de si mismos, los niños necesitan tener orgullo propio y un conocimiento de su lugar en el mundo. Aqui hay algunas actividades que les pueden ayudar a desarrollar una imagen clara de si mismos...

MI CUERPO

- **INTRODUZCA A LOS BEBES A ELLOS MISMOS EN UN ESPEJO.** Pregunte: "¿Quién es esé? Por supuesto, ese es Carlitos Gómez! Hola, Carlitos!" Al crecer los niños, hágales que se vean cuando se ponen las manos en la cabeza, cuando se tocan las narices y los codos, y cuando cuentan las partes de su cuerpo.
- **AYUDE A SUS NIÑOS A HACER UN RETRATO DE SI MISMOS.** Digales a los niños que se acuesten en un pedazo grande de papel de envolver o en varias bolsas de papel cortadas y pegadas juntas. Marque la silueta de sus cuerpos. Digales que dibujen dentro de la silueta sus facciones: el pelo, los ojos, las narices, la boca, las uñas, etc.

MI VIDA

- **COMIENCE UN LIBRO DE IDENTIDAD PARA LOS NIÑOS.** En un libro de grandes recuerdos, pegue retratos, tarjetas y otras prendas de recuerdos de momentos importantes en la vida de sus niños. Ya cuando son mayores, los niños pueden acumular sus propios tesoros.

MIS RAICES

- **AYUDE A LOS NIÑOS A HACER UN MAPA DE RETRATOS DE SU VECINDAD.** Primero den un paseo para hallar los lugares importantes que quieren poner en el mapa: un parque, una escuela, una tienda de comestibles, la casa de un amigo, etc.
- **HAGA UN ARBOL DE GENEOLOGIA.** Use retratos viejos y un pedazo grande de papel. Haga a sus niños el punto central del árbol. Expliqueles el parentesco de ellos con otras personas en el árbol, e indique cómo son ellos semejantes y distintos a sus parientes.

MI FUTURO

- **ANIME EL PRETENDER.** Cuando los niños están jugando, ellos comienzan a pensar de lo que podrían ser. Ahorre ropa vieja y géneros para que los usen.

DEVELOPING INDEPENDENCE IN CHILDREN

There was a time when many parents thought that picking babies up, cuddling, and talking to them was a bad practice.

Studies show that it's essential for parents to be responsive to their babies. When parents respond quickly and consistently to cries during the first months, babies cry less often and for less time later on.

In other words, once babies feel sure of their their parents, they become less demanding.

In general, the more love you give your baby, the more lovable that child will become — and the easier it will be for that child to make friends with other people. A strong attachment to you gives your child the security and confidence to separate from you later on. The secure child becomes independent and reaches out to others.

Let's look at how this happens.

A BOND IS BORN

At first babies know nothing of you or your love. All faces are the same to them.

But, without knowing it, babies begin to build a special bond with you. They cry. They startle. They stretch and wiggle. Their hands and feet speak as well as their faces. When babies act in these ways, you want to respond.

LETTING GO IS HARD TO DO

Although a strong bond with you makes it easier for your children to let go, separation is never easy. During the first three years most children can't bear to let their parents leave. When you go, your baby may cry as if abandoned forever. Your toddler may cling to you when you reach for your coat. These children may not know that you still exist when you are out of sight.

Little by little, your children will work through their sorrow. Their fears are eased and the road to independence is smoother when you:

- PREPARE CHILDREN WHEN YOU LEAVE.
- GET THEM USED TO NEW PEOPLE GRADUALLY.
- PROVIDE A ROUTINE THAT CHILDREN CAN COUNT ON.
- LET THEM TAKE SOMETHING FAMILIAR TO A NEW PLACE.
- ENCOURAGE CHILDREN TO ACT OUT THEIR FEARS.

Separations need not be a nightmare. They can even strengthen the bond between you and your child. If you have built a strong relationship, you and your child can become involved in new experiences and have more to share when you come together.

92

DESARROLLANDO LA INDEPENDENCIA EN LOS NIÑOS

En un tiempo muchos padres creían que levantar a los bebés, abrazarlos con cariño, y hablarles no era bueno. Los estudios nos indican que es importante que los padres sean sensibles con sus bebés. Cuando los padres responden pronto y con regularidad a los llantos durante los primeros meses, los bebés lloran menos y con menos frecuencia.

En otras palabras, ya cuando los bebés se sienten seguros de sus padres, ellos se ponen menos exigentes.

Por lo general, cuanto más ama usted a su bebé, más amable será ese niño — y tanto más fácil será para que ese niño se haga de amigo con otros. Una unión fuerte con usted le da a su niño la seguridad y la confianza para más tarde separarse de usted. El niño seguro se independiza y se comunica y trata con otros.

Vamos a ver como es que esto sucede.

NACE UNA UNION

Al principio los bebés no saben nada de usted ni de su amor. Todas las caras son lo mismo para ellos.

Pero, sin saberlo, los bebés comienzan a establecer una unión especial con usted. Ellos lloran. Ellos se asustan. Se estiran y se menean rápidamente. Sus manos y sus pies hablan así como lo hacen sus caras. Cuando los niños actúan de esta manera, usted debe responder.

SEPARARSE DE ELLOS ES DIFICIL DE HACER

Aunque una unión fuerte con usted les da a sus niños toda clase de facilidades para irse de la casa, la separación nunca es fácil. Durante los primeros tres años la mayoría de los niños no pueden permitir que sus padres se vayan. Cuando usted se va, su bebé tal vez llore como si fuera abandonado para siempre. Cuando usted va a coger el abrigo para irse, su niño tal vez quiera pegarse a usted. Es posible que estos niños no sepan que usted todavía existe después de irse.

Sin embargo, sus niños poco a poco podrán deshacerse de sus penas. Sus temores se tranquilizan y el camino a la independencia es más suave cuando usted:

- **PREPARA A SUS NIÑOS CUANDO USTED SE VA.**
- **ACOSTUMBRE A SUS NIÑOS A TRATAR GRADUALMENTE CON OTRAS PERSONAS.**
- **PREPARELES UNA RUTINA CON LA CUAL ELLOS PUEDEN CONTAR.**
- **PERMITALES LLEVAR ALGO FAMILIAR A UN LUGAR NUEVO.**
- **ANIME A SUS NIÑOS A REPRESENTAR SUS TEMORES.**

Las separaciones no tienen que ser una pesadilla. Hasta pueden fortificar la unión entre usted y su niño. Si usted ha establecido una relación fuerte, usted y su niño pueden participar juntos en nuevas experiencias y podrán compartir más cuando están juntos.

MAKING SEPARATIONS EASIER

All of us find it hard to separate from those we love. For children, learning to say goodbye is one of the most difficult adjustments they have to make. How you handle their first separations, then, is of the utmost importance. Here are some ways you can help your children meet this challenge.

PREPARE CHILDREN FOR YOUR DEPARTURE. Talk to children beforehand about where you are going and why: "Mommy is going to work and Mrs. Moran is going to take care of you every day."

PROVIDE A CONSISTENT ROUTINE THAT CHILDREN CAN COUNT ON. It's easier for young children to let go of you if you leave at roughly the same time and place every day.

GET THEM USED TO NEW PEOPLE GRADUALLY. Whenever possible, leave children with someone they know. Invite the babysitter to come for a visit once or twice before the sitter stays alone with the child. Or spend a day or so at the day care center.

ENCOURAGE CHILDREN TO ACT OUT THEIR FEARS. Acting out the separation helps children feel in control. To help children see that you can disappear and reappear, play "peek-a-boo" or "hide-and-seek" with them. Or encourage your children to take a pretend trip.

LET CHILDREN TAKE SOMETHING FAMILIAR TO A NEW PLACE. Accept children's need to take along something of their own to a new place. A blanket or toy that reminds them of you and their home can help them feel safer in strange places.

FAMILIAR TOYS ARE HELPFUL

CCC 94

COMO FACILITAR LA SEPARACION

Es difícil para todos nosotros separarnos de aquellos a quienes amamos. Para los niños, aprendiendo a decir adiós es uno de los ajustes más difíciles que ellos tienen que hacer. Es de suma importancia la manera en que usted trata la primera separación. Aquí hay algunos modos en que usted puede ayudar a sus niños a enfrentar este desafío.

PREPARE A SUS NIÑOS PARA SU SALIDA.
Hable con sus niños de antemano y dígales a dónde va usted y por qué: "Mamacita va a trabajar y la señora Morán te va a cuidar todos los días."

PREPARELES UNA RUTINA REGULAR CON LA CUAL ELLOS PUEDEN CONTAR.
Es más fácil para los niños dejarle a usted irse si usted se va más o menos a la misma hora y al mismo lugar cada día.

ACOSTUMBRE A SUS NIÑOS A TRATAR GRADUALMENTE CON OTRAS PERSONAS.
Cuando sea posible, deje a sus niños con alguien a quien ellos conocen. Invite a la niñera a que venga a visitar una o dos veces antes del día en que ella estará sola con el niño. O pase usted un día o dos en el centro diurno para el cuidado de niños.

ANIME A SUS NIÑOS A REPRESENTAR SUS TEMORES
Actuando la separación ayuda a los niños a sentirse que todo anda perfectamente. Para ayudar a los niños a ver que usted puede desaparecerse y volver a aparecer, juegue con ellos "ye te veo, ya no te veo" o "juegue al escondite." O anime a sus niños a fingir que están haciendo un viaje.

PERMITA A SUS NIÑOS LLEVAR ALGO FAMILIAR A UN LUGAR NUEVO.
Acepte la necesidad de los niños a llevar algo que es de ellos a un lugar nuevo. Una cobija o un juguete que les recuerda a ellos de usted y de la casa les hace sentirse más seguros en sitios extranjeros.

JUGUETES FAMILIARES